

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163

All rights reserved (La Brit Xadashá Iejudit Ortodoxa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproducción reservados)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS

P.O. Box 2056

New York, New York 10163-2056 U.S.A.

<http://www.afii.org>

**Esta es una traducción preliminar (no corregida totalmente). Por favor, envíe sus comentarios y correcciones a los "errores" del texto castellano a [fjms@geocities.com](mailto:fjms@geocities.com), gracias.**

Este texto sigue la gramática común de fines del siglo XIX en América Latina y Sefarad (España). De esta forma aquellos que solo conocen las versiones castellanas del 1909 o antes pueden leerla. Así también los que leen ladino (judeo-español).  
Vea la nota al final sobre deletreo y transliteración del texto hebreo.

הברית החדשה  
ליהודים החרדים  
BRIT XADASHÁ  
JUDÍA  
ORTODOXA

POR EL  
DR. REV. PHILLIP E. GOBLE

1996

(VERSIÓN EN CASTELLANO 1999)

# Besorat jaGueulá

## según Markos

### בשורת גאולה

### על-פי מרקוס

#### PEREQ ALEF (CAPITULO 1)

1 Principio de la Besorat jaGueulá de Iejoshúa, Rabinu Melekh jaMashíax, Ben Elojim.

2 Como está escrito en Ieshayá janaví: Jine sholeax malakhi (he aquí, yo envío mi mensajero) delante de tu faz, upina-derekh lefaná (el cual preparará tu camino delante de ti, [Shemot 23:20; Malakhí 3:1]).

3 Kol koré bamidbar (una voz que clama en el midbar, Targum Jashivim Ieshayá 40:3): Aparejad el Dereh Adonay; haced sus veredas iashar.

4 Ioxanán vino al midbar con mikvé mayim, y predicaba tevilat teshuvá para selixat avón.

5 Y salía á él toda la provincia de Iejudá, y los de Ierushalayim; y eran todos sumergidos en tevilá por él en el río Iardén como un mikvé mayim, haciendo viduí de sus averot [a jaShem].

6 Y Ioxanán andaba vestido de pelos de camello, y con un cinto de cuero alrededor de sus lomos; y comía arbé y devash silvestre.

7 Y predicaba, exclamando como un magguid [en el nombre del Mashíax]: Ju Jabá (el que viene, es decir, el Mashíax) luego de mí tiene más khosén que yo, al cual no soy digno de desatar encorvado sus zapatos.

8 Yo á la emet os he sumergido en mikvé mayim; mas él [Mashíax] os sumergirá con Rúax jaQodesh. [Ieshayá 44:3, Ioel 3:1 (2:28)]

9 Y aconteció en aquellos iamim, [que] Iejoshúa vino de Netzaret de Galil, y fue sumergido en el mikvé mayim por Ioxanán, en el Iardén.

10 Teikef, subiendo del mikvé mayim, Rabinu Melekh jaMashíax, vio abrirse los Shamayim, y al Rúax jaQodesh de Elojim, como paloma, que descendía sobre él.

11 Y hubo una bat kol de los Shamayim,: “Atá bení ajuví asher bexá xafatstí (Tú eres mi ben amado; en ti tomo contentamiento). [Bereshyt 22:2; Tejilim 2:7; Ieshayá 42:1]

12 Teikef, el Rúax jaQodesh le impele a Rabinu Melekh jaMashíax al midbar.

13 Y Rabinu Melekh jaMashíax estuvo allí en el midbar por arbaim iom v'arbaim laila; y era nisionot por parte de Satán; y estaba con las xaiat jasadeh (Iov 5:23); y los malakhim eran los masharté Adonay que servían a el Mashíax (Ioel 1:9; Tejilim 91:11). [Shemot 24:18; Melakhim Alef 19:8]

14 Mas después que Ioxanán fue encarcelado, Rabinu Melekh jaMashíax vino á Galil predicando la Besorat jaGueulá de Elojim,

15 Y diciendo: El tiempo es cumplido, y la Malkhut Elojim está cerca: haced teshuvá, y tened emuná en la Besorat jaGueulá.

16 Y pasando Rabinu Melekh jaMashíax junto á la Iam Kineret en Galil, vio á Shime'ón, y á Andrés su ax, que echaban la reshet en la mar; porque eran daiaguim.

17 Y les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: Venid, seguidme como talmidim, y haré que seáis daiagué adam.

18 Teikef, dejadas sus redes, siguieron a Mashíax.

19 Y pasando de allí un poco más adelante, vio á Ia'aqov ben Zavdai, y á Ioxanán su ax, también ellos en la sirá, que aderezaban las redes.

20 Teikef, Rabinu Melekh jaMashíax les llamó: y dejando á su padre Zavdai en la sirá con los sakhirim, le siguieron como talmidim.

21 Y entraron en Kefar-Naxum; teikef, en Shabat entrando en la shul, y Rabinu Melekh jaMashíax ejerçía el ministerio de moré.

22 Y se admiraban de la torá de Mashíax: porque los enseñaba como quien tiene samxut, y no como los soferim.

23 Y había en la shul de ellos un hombre con rúax jatamé (shed), y él gritó,

24 Diciendo: "¿Ma lanú v'lakh (Qué hay con nosotros y contigo - Melakhim Alef 17:18), Iejoshúa de Netzaret? ¿Has venido á traernos xurbán? Sé (tengo da'at, daat del raz de) quién eres, jaQadosh Elojim (Ieshayá 49:7). [Shofetim 13:5, ieshayá 41:14, 16, 20]

25 pero Rabinu Melekh jaMashíax le reprendió, diciendo: ¡Shéket, geitzich!, y sal de él.

26 Y este rúax jatumá, haciéndole convulsiones, y hizo un gueshré y salió de él.

27 Y todos se maravillaron, de tal manera que inquirían entre sí, diciendo: ¿Qué es esto? ¿Qué torá xadashá es esta que con samxut aún á los shedim da ordenes y le obedecen?

28 Teikef, la besorá de Rabinu Melekh jaMashíax llegó por toda la provincia alrededor de Galil.

29 Y luego saliendo de la shul, vinieron á bet de Shime'ón y de Andrés, con Ia'aqov y Ioxanán.

30 Y la xamot (shviger) de Shime'ón estaba acostada con calentura; y le hablaron á Rabinu Melekh jaMashíax de ella.

31 Entonces llegando Rabinu Melekh jaMashíax, la tomó de su iad y la levantó; y luego la dejó la kadaxat (Devarim 28:22), y vino a ser mesharetet (kelí qodesh) á ellos.

32 Y cuando fue la erev, luego que la shemesh era oculta, traían á Rabinu Melekh jaMashíax todos los xolim, y los poseídos por shedim.

33 Y todo el shtetel se juntó á la delet.

34 Y Rabinu Melekh jaMashíax dio refuá á muchos xolim que sufrían por diversas maxalot, y echó fuera muchos shedim; y no dejaba decir á los shedim que conoçían el secreto de su identidad, que él era Rabinu Melekh jaMashíax.

35 Y Rabinu Melekh jaMashíax levantándose muy de mañana aún oscuro, salió y se fue á un lugar desolado, y allí hizo davén shaxarit.

36 Y Shime'ón y los que estaban con él buscaron a Rabinu Melekh jaMashíax;

37 Y hallándole, le dicen: “Todos te buscan” [Shir jaShirim 1:4; Xagai 2:7].

38 Y les dice Rabinu Melekh jaMashíax: “Vamos á los shtetel vecinos, para que yo predique también allí; porque para esta taxlit he venido.” [Ieshayá 61:1]

39 Y predicaba en los shulen de ellos en toda la región de Galil, y echaba fuera los shedim.

40 Y un ish metzorá vino á él, rogándole; é hincada la rodilla le dice: “Si quieres, puedes hacerme taxor.”

41 Y Rabinu Melekh jaMashíax lleno de raxmé Shamayim, extendió su iad y le tocó, y le dice: Quiero; se tajor.

42 Teikef, el ish metzorá se fue, y fue tajor.

43 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax le apercibió, y despidióle,

44 Y Rabinu Melekh jaMashíax le dice: Mira no digas á nadie nada; sino vé, muéstrate al kojén y ofrece qorbán por tu limpieza lo que Moshé (Rabeinu) dio como mitzvá, para edut á ellos.

45 Mas él salido, comenzó á publicar la davar, de manera que ya Rabinu Melekh jaMashíax no podía entrar manifiestamente en el shtetel, sino que estaba fuera en los lugares desolados; y venían á Rabinu Melekh jaMashíax de todas partes.

## PEREQ BET (CAPITULO 2)

1 Y entró otra vez en Kefar-Naxum después de [algunos] iamim; y se oyó que Rabinu Melekh jaMashíax estaba en bet.

2 Y luego se juntaron á él muchos, que ya no cabían ni aún á la delet; y les hablaba devar Elojim.

3 Entonces vinieron á Rabinu Melekh jaMashíax trayendo un paralítico, que era traído por arbá anashim.

4 Y como no podían llegar á él á causa del gentío, descubrieron el techo donde estaba Rabinu Melekh jaMashíax, y haciendo abertura, bajaron el lecho en que yacía el paralítico.

5 Y viendo Rabinu Melekh jaMashíax la emuná de ellos, dice al paralítico: “Bení, te es dada selixá por tus averot.

6 Y estaban allí sentados algunos de los soferim, los cuales pensando en sus levavot,

7 Decían: “¿Por qué habla este así? es culpable de xilul jaShem guiduf. ¿Quién puede dar selixá por averot, sino solo Elojim?” [Ieshayá 43:25]

8 Y teniendo da’at Rabinu Melekh jaMashíax en su rúax que pensaban así dentro de si mismos, les dijo: “¿Por qué pensáis estas cosas en vuestros levavot?

9 ¿Qué es más fácil: Decir al paralítico: ‘Te es dada selixá por tus averot; ó decirle: Levántate, y toma tu lecho y anda?’

10 Pues para que sepáis que el Ben Adam (Mashíax, Danyel 7:13-14) tiene samxut en ja’aretz de dar selixá por los averot”, dice Rabinu Melekh jaMashíax al paralítico

11 “á ti digo: Levántate, y toma tu lecho, y regresa á tu bet.”

12 Entonces él se levantó luego, y tomando su lecho, se salió delante de todos; de manera que todos se asombraron, y daban kavod á Elojim, diciendo: “Nunca tal hemos visto.”

13 Y volvió Rabinu Melekh jaMashíax á salir á la mar, y toda la gente venía á él, y los enseñaba en la Torá.

14 Y pasando vio á Leví ben Xalfé, sentado al banco de los impuestos, y le dice Rabinu Melekh jaMashíax: “Sígueme.” Y levantándose Leví Matetía, siguió á Rabinu Melekh jaMashíax.

15 Y aconteció que estando Rabinu Melekh jaMashíax alrededor del tish, en bet de Leví, muchos mokhesim y xoteim estaban también alrededor del tish juntamente con Rabinu Melekh jaMashíax y con sus talmidim: porque había muchos, y le habían seguido.

16 Y los soferim y los perushim, viendo Rabinu Melekh jaMashíax comer con los mokhesim, y con los xoteim, dijeron á sus talmidim: “¿Qué es esto que él come y bebe con los mokhesim y con los xoteim?”

17 Y oyendo Rabinu Melekh jaMashíax les dice: “Los fuertes no tienen necesidad de rofé, mas los xolim. No he venido á llamar á los tzadiquim, sino á los xoteim [á teshuvá].”

18 Y los talmidim de Ioxanán, y de los perushim vienen en tzomot, y le dicen a Rabinu Melekh jaMashíax: “¿Por qué los talmidim de Ioxanán, y de los perushim hacen tzomot, y tus talmidim no?”

19 Y Rabinu Melekh jaMashíax les dice: “¿Pueden hacer tzomot los bené jaxupá del xatán, cuando el xatán está con ellos? Entre tanto que tienen consigo al xatán no pueden hacer tzomot.

20 Mas vendrán iamim, cuando el xatán les será quitado, y Entonces harán tzomot jaiom jajú.

## MASHIAX ALUDE A EL JUDAISMO MESIANICO

21 Nadie echa remiendo de paño recio en vestido viejo; de otra manera el mismo remiendo nuevo tira del viejo, y la rotura se hace peor.

22 Ni nadie echa iayin xadash en odres viejos; de otra manera el iayin xadash rompe los odres, y se derrama el iayin, y los odres se pierden: mas el iayin xadash en odres nuevos se ha de echar.

23 Y aconteció que pasando Rabinu Melekh jaMashíax por los sembrados en Shabat, sus talmidim andando, comenzaron á arrancar espigas. [Devarim 23:25]

24 Entonces los perushim le dijeron: “Jine, ¿por qué hacen tus talmidim en Shabat lo que no es mutar en la Torá?”

25 Y Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: “¿Nunca leísteis en la Tanakh qué hizo David cuando tuvo necesidad, y tuvo hambre, él y los que con él estaban?”

26 ¿Cómo entró en Bet Elojim, en los iamim de Aviatar Kojén jaGadol, y comió lexem japanim, de los cuales no es mutar comer sino á los kojanim, y aún dio á los que con él estaban?” [Divré jaYamim Alef 24:6, Shmuel Bet 8:17, Vayikrá 24:5-9, Shmuel Alef 21:1-6]

27 también Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: “El Shabat por causa de adam es hecho; no adam por causa del Shabat.

28 Así que el Ben Adam [Mashíax, Danyel 7:13-14] es adón jaShabat.”

### PEREQ GUIMEL (CAPITULO 3)

1 Y Rabinu Melekh jaMashíax entró en la shul; y había allí un hombre que tenía una iad seca:

2 Y observaban á Rabinu Melekh jaMashíax si en Shabat lo sanaría, para acusarle.

3 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax dijo al hombre que tenía la iad seca: “Levántate en medio.”

4 Y Rabinu Melekh jaMashíax les dice: “¿Es mutar hacer tov en shabat, ó hacer ra’? ¿Salvar la nefesh, ó quitarla?” Mas ellos callaban.

5 Y mirándolos alrededor con kaas y teniendo agmat nefesh de la ceguedad de sus levavot, Rabinu Melekh jaMashíax dice al hombre: “Extiende tu iad.” Y la extendió, y su iad fue restituida.

6 Entonces saliendo los perushim tomaron consejo con los del partido de Herodes contra él, para matarle.

7 Mas Rabinu Melekh jaMashíax se apartó á la mar con sus talmidim: y le siguió gran multitud de Galil, y de Iejudá,

8 Y de Ierushalayim, y de Iduméa, y de la otra parte del Iardén: y los que moraban alrededor de Tzor-Tzidón, grande multitud, oyendo cuan grandes cosas hacia, vinieron á Rabinu Melekh jaMashíax.

9 Y dijo á sus talmidim que le estuviese siempre apercebida la sirá, por causa del gentío, para que no le oprimiesen.

10 Porque había dado refuá á muchos; de manera que se acercaban á él cuantos tenían aflicciones para tocarle.

11 Y ruxot jatemeiot, al ver á Rabinu Melekh jaMashíax, se caían delante de él, y daban voces, diciendo: “Tú eres el Ben Elojim.”

12 Mas Rabinu Melekh jaMashíax les reñía mucho que no le manifestasen.

13 Y Rabinu Melekh jaMashíax subió al monte, y llamó á sí á los que él escogió; y vinieron á él.

14 Y Rabinu Melekh jaMashíax dio smixá á shneim asar para que tuviesen con él [como mishtatef en la xavurá del Mashíax], y como shluxim para predicar.

15 Y que tuviesen samxut para echar fuera shedim:

16 á Shime'ón, al cual puso por nombre Kefa;

17 Y á Ia'aqov ben Zavdai, y á Ioxanán ax de Ia'aqov; y les apellidó bené Reguesh, (Hijos del trueno):

18 Y á Andrés, y á Filipos, y á Bar-Talmi, y á Mattay, y á Tomá, y á Ia'aqov ben Xalfai, y á Tadaí (Labai), y á Shime'ón el Zelote,

19 Y á Iejudá de Queriyot Iejudá de Queriyot, el que traicionó a Rabinu Melekh jaMashíax.

20 Y vino Rabinu Melekh jaMashíax a su shtetel. Agolpose de nuevo la gente; de modo que ellos ni aún podían tener okhel.

21 Y como oyeron su mishpaxá, vinieron para detenerle; porque deçían: "Es un meshuge."

22 Y los soferim que habían venido de Ierushalayim, deçían que tenía á Baal-zibbul: y que por el sar jashedim echaba fuera los shedim.

23 Y habiéndoles llamado Rabinu Melekh jaMashíax, les deçía en meshalim: ¿Cómo puede Satán echar fuera á Satán?

24 Y si alguna malkhut contra sí mismo fuera dividido, no puede permanecer la tal malkhut.

25 Y si algún bet fuere dividida contra sí misma, no puede permanecer el tal bet.

26 Y si Satán se levantara contra si mismo, y fuere dividido, no puede permanecer; antes tiene fin.

27 Nadie puede saquear las alhajas del guibor entrando en su bet, si antes no atare al guibor, y Entonces saqueará su bet. [Ieshayá 49:24,25]

28 De cierto os digo que todos los averot y guiduf le serán dado selixá (si hacen teshuvá) los bené adam;

29 Mas cualquiera que cometa xilul jaShem guiduf oponiéndose á el Rúax jaQodesh, no tiene jamás selixá, mas está expuesto á xet olam.

30 Porque deçían: Tiene rúax jatumá.

31 Vienen después los axim y la em de Rabinu Melekh jaMashíax, y estando fuera, enviaron á él llamándole.

32 Y la gente estaba sentada alrededor de él, y le dijeron: Jine, tu em y tus axim y axaiot te buscan fuera.

33 Y Rabinu Melekh jaMashíax les respondió diciendo: ¿Quiénes son mi em y mis axim?

34 Y mirando á los que estaban sentados alrededor de él, dijo: Jine mi em y mis axim.

35 Porque cualquiera que hiciere ratzón Elojim, este es mi ax, y mi hermana, y mi em.

#### PEREQ DALET (CAPITULO 4)

1 Y otra vez comenzó á decir sus shiurim junto á la mar, y se juntó á él mucha gente; tanto que entrándose él en una sirá, se sentó en la mar: y toda la gente estaba en tierra junto á la mar.

2 Y Rabinu Melekh jaMashíax les enseñaba torá por medio de muchos meshalim:

3 Oíd: Jine, el sembrador salió á sembrar.

4 Y aconteció sembrando, que una parte cayó junto al camino; y vinieron las ofot de Shamayim, y la tragaron.

5 Y otra parte cayó en pedregales, donde no tenía mucha tierra; y luego salió, porque no tenía ja'aretz profunda.

6 Mas salido la shemesh, se quemó; y por cuanto no tenía shoresh, se secó.

7 Y otra parte cayó en espinas; y subieron las espinas, y la ahogaron, y no dio pri.

8 Y otra parte cayó en adamá tová, y dio pri, que subió y creció: y llevó uno á treinta, y otro á sesenta, y otro á ciento.

9 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: El que tiene oídos para oír, oiga.

10 Y cuando estuvo solo, le preguntaron pidiéndole un jezber los que estaban cerca de él con shneim asar [sobre] la mashal.

11 Y les dijo: á vosotros es dado saber el raz de la Malkhut Elojim; mas á los que están fuera, por meshalim todas las cosas:

12 Para que yirú, vean y no tengan da'at, veshimú, oigan y no tengan biná: porque no se conviertan, y les sean dadas refuá y selixá. (Ieshayá 6:9-10)

13 Y les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: ¿No tenéis da'at de este mashal? ¿Cómo pues tendréis biná de todos los meshalim?

14 El que siembra es el que siembra devar jaElojim.

15 Y estos son los de junto al camino; en los que devar jaElojim es sembrada, mas después que la oyeron, luego viene Satán, y quita el devar que fue sembrada en sus levavot.

16 Y asimismo estos son los que son sembrados en pedregales; los que cuando han oído el devar, luego la toman con simxá:

17 Mas no tienen shoresh en sí, antes son temporales que en levantándose et tzará, ó la redifá por causa de el devar, luego se apartan, vienen a ser shmad. [Yirem'yá 30:7, Mattia 24:21-22]

18 Y estos son los que son sembrados entre espinas; los que oyen el devar,

19 Mas los cuidados de ja'olam jazé, y el engaño de osher, y las codicias que hay en las otras cosas, entrando, ahogan el devar, y se hace infructuosa.

20 Y estos son los que fueron sembrados en adamá tová; los que oyen el devar, y son mekabel del devar Elojim, y producen pri, uno á treinta, otro á sesenta, y otro á ciento.

21 también les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Tráese la menorá para ser puesta debajo del almud, ó debajo de la cama? ¿No [es] para ser puesta sobre el shulxán?

22 Porque no hay nada nistar que no haya de ser nikar; ni secreto que no haya de descubrirse. [Yirem'ya 16:17]

23 Si alguno tiene oídos para oír, oiga.

24 Rabinu Melekh jaMashíax les dijo también: Mirad lo que oís: Con la medida que medís, os medirán otros; y será añadido á vosotros los que oís.

25 Porque al que tiene, le será dado; y al que no tiene, aún lo que tiene le será quitado.

26 Rabinu Melekh jaMashíax decía más: Así es la Malkhut Elojim, como si un hombre echa simiente en ja'aretz;

27 Y duerme balaila, y se levanta beyom: y la simiente brota y crece como él no tienen da'at de esto.

28 Porque de suyo fructifica ja'aretz, primero yerba, luego espiga; después grano lleno en la espiga.

29 Y cuando el pri fuere producido, luego se mete la magal, ki vashal katzir (hoz, porque la siega es llegada). [Ioel 4:13]

30 Y decía Rabinu Melekh jaMashíax: ¿A qué haremos semejante la Malkhut Elojim? ¿ó con qué mashal la compararemos?

31 La Malkhut Elojim es como el grano de la mostaza, que, cuando se siembra en tierra, es el más pequeño de todas las simientes que hay en ja'aretz;

32 Mas después de sembrado, sube, y se hace la mayor de todas las legumbres; y echa grandes ramas, de tal manera que las ofot Shamayim puedan morar bajo de su sombra.

33 Y con muchos tales meshalim les hablaba el devar Elojim, conforme á lo que podían oír.

34 Y sin mashal no les hablaba Rabinu Melekh jaMashíax; mas á sus talmidim en particular, en iexidut, declaraba Rabinu Melekh jaMashíax todo.

35 Y les dijo Rabinu Melekh jaMashíax aquel día cuando fue erev: Pasemos de la otra parte.

36 Y despachando la multitud, le tomaron, como estaba en la sirá, y había también con él otras sirot.

37 Y se levantó una grande tempestad de viento, y echaba las alas en la sirá, de tal manera que ya se henchía.

38 Y Rabinu Melekh jaMashíax estaba en la popa durmiendo sobre un cabezal; y le despertaron, y le dicen: ¿Rabinu, no tienes cuidado que perecemos?

39 Y levantándose increpó al viento, y dijo á la mar: Sha, enmudece. Y cesó el viento, y fue hecha grande bonanza.

40 Y á ellos dijo: ¿Por qué estáis así con morex lev? ¿Cómo no tenéis emuná?

41 Y temieron con gran paxad, y deçían el uno al otro: ¿Quién es este, que aún el viento y la mar le obedecen?

## PEREQ JE (CAPITULO 5)

1 Y Vinieron de la otra parte de la mar á la provincia de los Guerazim.

2 Y salido Rabinu Melekh jaMashíax de la sirá, ofen ort, le salió al encuentro de los kevarim un hombre con un rúax jatumá,

3 Que tenía domicilio en los kevarim, y ni aún con sharsherot le podía alguien atar.

4 Porque muchas veces había sido atado con grillos y cadenas; mas las cadenas habían sido hechas pedazos por él, y los grillos desmenuzados: y nadie le podía domar pues no tenían la koax.

5 Y siempre en yom valaila andaba dando voces en los montes y en los kevarim, é hiriéndose con las piedras.

6 Y como vio á Rabinu Melekh jaMashíax de lejos, corrió, y le adoró.

7 Y clamando con una qol jagadol dijo: Mah lanu valach, Iejoshúa, Ben HaElohim HaElyon? Te imploro por Elojim que no me atormentes.

8 Porque le deçía Rabinu Melekh jaMashíax: “Sal de este hombre, rúax jatumá”.

9 Y le preguntó: ¿Cómo te llamas? Y respondió diciendo; Legión me llamo; porque somos muchos.

10 Y le rogaba a Rabinu Melekh jaMashíax mucho que no le enviase fuera de aquella provincia.

11 Y estaba allí cerca del monte una grande manada de xazirim paciendo:

12 Y le rogaron todos aquellos shedim a Rabinu Melekh jaMashíax, diciendo: Envíanos á los xazirim para que entremos en ellos.

13 Y luego Rabinu Melekh jaMashíax se lo permitió: y saliendo jaruxot jateme’ot, entraron en los xazirim, y la manada cayó por un despeñadero en la mar; los cuales eran como dos mil, y en la mar se ahogaron. [Míkha 7:19]

14 Y los que apacentaban los xazirim huyeron, y dieron aviso en el shtetel y en las sadot. Y salieron para ver qué era aquello que había acontecido.

15 Y vienen á Iejoshúa, y ven al que había sido atormentado del shed, y que había tenido la legion, sentado y vestido, y en su mishpat cabal, y tuvieron miedo.

16 Y les contaron los edei reiyah, como había acontecido al que había tenido el shed, y lo de los xazirim.

17 Y comenzaron á rogarle a Rabinu Melekh jaMashíax que se fuese de los términos de ellos.

18 Y entrando Rabinu Melekh jaMashíax en la sirá, le rogaba el que había sido fatigado del shed, para estar con él.

19 Mas Rabinu Melekh jaMashíax no lo permitió, sino le dijo: Vete á tu bait á los tuyos, y cuéntales cuan grandes cosas jaShem ha hecho contigo, y cómo ha tenido xesed de ti.

20 Y se fue, y comenzó á publicar en Decápolis cuán grandes cosas Rabinu Melekh jaMashíax había hecho con él: y todos se maravillaban.

21 Y pasando otra vez Rabinu Melekh jaMashíax en una sirá á la otra parte, se juntó á él gran compañía; y estaba junto á la mar.

22 Y vino uno de los Roshé bet jaKeneset, llamado Iair; y luego que le vio, se postró á los pies de Rabinu Melekh jaMashíax,

23 Y le rogaba mucho, diciendo: Bití está al punto de mavet: ven y pondrá las manos sobre ella, para que sea sana, y vivirá.

24 Y fue con él, y le seguía gran compañía, y apretaban a Rabinu Melekh jaMashíax.

25 Y una ishá que estaba con flujo de sangre doce años hacia, [VAYIKRA 15:25-30]

26 Y había sufrido mucho de muchos rofim, y había gastado todo lo que tenía, y nada había aprovechado, antes le iba peor,

27 Como oyó hablar de Rabinu Melekh jaMashíax, llegó por detrás entre la compañía, y tocó su vestido.

28 Porque decía: Si tocare tan solamente el vestido de Rabinu Melekh jaMashíax, tendré refuá.

29 Ofen ort, la fuente de su dam se secó; y sintió en el basar que estaba sana de aquel shrekliche machla.

30 Y luego Rabinu Melekh jaMashíax teniendo da'at en si mismo de que guevurá había salido de él, volviéndose á la compañía dijo: ¿Quién ha tocado á mis vestidos?

31 Y le dijeron sus talmidim: Ves que la multitud te aprieta, y dices: ¿Quién me ha tocado?

32 Y Rabinu Melekh jaMashíax miraba alrededor para ver á la que había hecho esto.

33 Entonces la ishá con yirá y biradá, sabiendo lo que en sí había sido hecho, vino, y se postró delante de Rabinu Melekh jaMashíax, y le dijo toda la emet.

34 Y él le dijo: Bat, tu emuná te ha dado refuá; vé en shalom, y recibe refuá de tu machla.

35 Hablando aún Rabinu Melekh jaMashíax, vinieron de casa del Rosh Bet Keneset, diciendo: Tu ialdá es muerta: ¿para qué causas shter al rabí?

36 Mas luego Rabinu Melekh jaMashíax oyendo esta razon que se decía, dijo al Rosh Bet Keneset: no tengas paxad, ten emuná.

37 Y no permitió Rabinu Melekh jaMashíax que alguno viniese tras de él sino Kefa, e Ia'aqov, e Ioxanán ax de Ia'aqov.

38 Y Rabinu Melekh jaMashíax vino á bet del Rosh Bet Keneset, y vio el alboroto, los

que lloraban y gemían mucho.

39 Y entrando Rabinu Melekh jaMashíax les dice: ¿Por qué alborotáis, y lloráis? La ialdá no es nifteret, mas duerme.

40 Y hacían leitzonut de él: mas él, echados fuera todos, Rabinu Melekh jaMashíax toma al av y á la em de la naará y á los que estaban con él, y entra donde la naará estaba.

41 Y tomando la iad de la naará le dice: Talita qum, que es, interpretado es: Muchacha, levántate.

42 Y luego la naará se levantó, y andaba, porque tenía doce años; y se espantaron de grande espanto:

43 Mas él les mandó mucho que nadie tuviese da'at de esto, y Rabinu Melekh jaMashíax dijo que le diesen a ella de comer.

## PEREQ VAV (CAPITULO 6)

1 Y Rabinu Melekh jaMashíax salió de allí, y vino á su shtetl, y le siguieron sus talmidim.

2 Y llegado el Shabat, Rabinu Melekh jaMashíax comenzó á decir sus shiurim en la shul; y muchos oyéndole estaban atónitos, diciendo: ¿De dónde tiene este lernen? ¿Y qué xakhmá es esta que le es dada, y tales guevurot que por sus manos son echas?

3 ¿No es este el nagar, ben Miriam, ax de Ia'aqov, y de Iosef, y de Iejudá, y de Shime'ón? ¿No están también aquí con nosotros sus axaiot? Y se escandalizaban en Rabinu Melekh jaMashíax.

4 Mas Rabinu Melekh jaMashíax les decía: No hay naví sin kavod sino en su shtetl, y entre su mishpoxá, y en su bet.

5 Y no pudo allí hacer algún nisim; solamente dio refuá [unos] pocos xolim, poniendo sobre ellos las manos dándoles refuá.

6 Y estaba maravillado de la falta de emuná de ellos: y rodeaba las shtetel de alrededor enseñando.

7 Y Rabinu Melekh jaMashíax llamó á shneim asar, y comenzó á enviarlos de dos en dos: y les dio samxut sobre ruxot jatemeiot. [Devarim 17:6]

8 Y Rabinu Melekh jaMashíax les mandó que no llevasen nada para la derekh, sino solamente [un] báculo; no alforja, ni lexem, ni bolsa de schnorrer en la bolsa, ni de dinero.

9 Mas que calzasen sandalias, y ni más de un caftán.

10 Y les decía: Donde quiera que entréis en un bet, posad en ella hasta que salgáis de allí.

11 Y todos aquellos que no os den la kabalat panim, ni os oyeren, saliendo de allí, sea nier xatznó, sacudid el polvo que está debajo de vuestros pies en edut á ellos.

12 Y saliendo predicaban, que bené adam hagan teshuvá.

13 Y echaban fuera muchos shedim, y ungían con shemen á muchos xolim, y les daban refuá.

14 Y oyó el rey Herodes esto, pues el nombre de Iejoshúa tenía bavust, y unos deçían: Ioxanán el de la tevilá, ha resucitado de los metim; y por tanto nisim obran en él.

15 Otros deçían: Eliyaju janaví es. Y otros deçían: naví es, ó alguno de los neví'im.

16 Y oyéndolo Herodes dijo: Este es Ioxanán el que yo degollé: él ha resucitado de los metim.

17 Porque el mismo Herodes había enviado y prendido á Ioxanán, y le había aprisionado en la cárcel á causa de Herodías, ishá de Filipos su ax; pues la había tomado por ishá.

18 Porque Ioxanán deçía á Herodes: No te es mutar según la Torá tener la ishá de tu ax. (Vayikrá 18:16, 20:21]

19 Mas Herodías le acechaba, y deseaba matar a Ioxanán, y no podía:

20 Porque Herodes temía á Ioxanán, sabiendo que era un tzadiq y qadosh, y le tenía respeto: y oyéndole era inquietado; pero le oía de buena gana.

21 Y venido un dia oportuno, en que Herodes, en el xag de su iom juledet, daba una seudá á sus príncipes y tribunos, y á los que tenían xashivut en Galil, [Éster 1:3, 2:18]

22 Y entrando la hija de Herodías, y danzando, y agradando á Herodes, y á los que estaban con él alrededor del tish, el rey dijo á la muchacha: Pídeme lo que quisieres, que yo te lo daré.

23 E hizo shevuá a ella solemnemente: Todo lo que me pidieres te daré, hasta la mitad de mi malkhut. [Éster 5:3, 6; 7:2]

24 Y saliendo ella dijo á su em, ¿Qué pediré? Y ella dijo: La cabeza de Ioxanán Bautista.

25 Entonces [ella] entró prestamente al rey, y pidió, diciendo: Quiero que ahora luego me des en un plato la rosh de Ioxanán de la tevilá de teshuvá.

26 Y el rey se entristeció mucho; mas á causa de la shevuá, y de los que estaban con él alrededor del tish, no quiso desecharla.

27 Y luego el rey, enviando uno de la guardia, mandó que fuese traída la rosh de Ioxanán.

28 Yendo decapitó a Ioxanán de la tevilá de teshuvá en el bet jasoah, y trajo su cabeza en un plato, y la dio á la muchacha, y la muchacha la dio á su em.

29 Y oyendo los talmidim de Ioxanán, vinieron, y tomaron su gueviyá, y le pusieron en un kever.

[EL FARBRENGEN DE RABINU \(Mt. 14:13-21; Mk 6:30-44; Lk 9:10-17; In. 6:1-13\)](#)

30 Y los sheluxim se juntaron con Rabinu Melekh jaMashíax, y le contaron todo lo que habían hecho, y lo que habían enseñado.

31 Y Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: Venid vosotros aparte para iexidut un al lugar en midbar, y reposad un poco; porque eran muchos los que iban y venían, que ni aún tenían tiempo para okhel.

32 Y se fueron en una sirá al lugar en midbar aparte para un iexidut con el Rabinu.

33 Y los vieron ir muchos, y lo conocieron; y concurrieron allá muchos á pie de las shtetelach, y llegaron antes que ellos, y se juntaron á él.

34 Y saliendo de la sirá Rabinu Melekh jaMashíax, vio una grande multitud, y tuvo raxmé shamayim hacia ellos, porque eran Katsón asher ein lajem roé (como ovejas que no tenían pastor); y les comenzó á enseñar muchas cosas. (Bamidbar 27:17; Melakhim Alef 22:17; Divré Jaiamim Bet 18:16; Iexezkel 34:8)

35 Y como ya fuese el dia muy entrado, sus talmidim llegaron á Rabinu Melekh jaMashíax, diciendo: El lugar está desolado, y ya es tarde;

36 Envíalos para que vayan á los cortijos y shtetelach de alrededor, y compren para sí lexem; porque no tienen para okhel.

37 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: Dadles de comer vosotros. Y le dijeron: ¿Qué, vamos y compremos lexem por doscientos denarios, y démosles de comer?

38 Y Rabinu Melekh jaMashíax les dice: ¿Cuánto lexem tenéis? Id, y vedlo. Y sabiéndolo los talmidim de Rabinu Melekh jaMashíax, dijeron: xamesh, y de daguim. shnayim:

39 Y Rabinu Melekh jaMashíax les mandó que hiciesen recostar á todos por partidas sobre la yerba verde.

40 Y se recostaron por partidas, de ciento en ciento, y de cincuenta en cincuenta.

41 Y tomando los xamesh de lexem y los shné daguim, mirando a Shamayim, dijo barakhá. Y luego de betziat jalexem, Rabinu Melekh jaMashíax partió los panes, y dio á sus talmidim para que los pusiesen delante. Y repartió á todos los shné daguim.

42 Y comieron todos, y se hartaron.

43 Y alzaron los sherayim, de los pedazos shné asar, de cofines llenos, y de los daguim.

44 Y los que comieron eran xamesh elafim.

45 Y luego Rabinu Melekh jaMashíax dio orden á sus talmidim á subir en la sirá, é ir delante de él á Bet-Tzaida de la otra parte, entre tanto que él despedía la multitud.

46 Y después que los hubo despedido con un shalom, Rabinu Melekh jaMashíax se fue al monte á davén.

47 Y como fue el erev, la sirá estaba en medio de la mar, y Rabinu Melekh jaMashíax solo en tierra.

48 Y los vio fatigados bogando, porque el viento les era contrario: y cerca de la cuarta vigilia de jalaila, Rabinu Melekh jaMashíax vino á ellos andando sobre la mar, y quería precederlos.

49 Y viéndole ellos, que andaba sobre la mar, pensaron que era rúax refaim, y dieron voces:

50 Porque todos le veían, y se turbaron. Mas luego habló Rabinu Melekh jaMashíax con ellos, y tenían paxad, y les dijo: Xazak; aní ju (yo soy), no temáis.

51 Y subió á ellos en la sirá, y calmó el viento: y [ellos] en gran manera estaban fuera de sí, y se maravillaban.

52 Porque aún no tenían biná sobre lo de los panes [6:43]; por cuanto estaban ofuscados sus levavot.

53 Y cuando estuvieron de la otra parte, vinieron á tierra de Genezaret, y tomaron puerto.

54 Y saliendo ellos de la sirá, luego le conocieron a Rabinu Melekh jaMashíax;

55 Y recorriendo toda ja'aretz de alrededor, comenzaron á traer de todas partes xolim en lechos, adonde oían que estaba.

56 Y donde quiera que entraba Rabinu Melekh jaMashíax, en shtetl, ó ciudades, ó heredades, ponían en las calles los que estaban xolim, y le rogaban que tocasen siquiera el tzitzit del Talit de Mashíax; y todos los que le tocaban recibían refuá. [Bamidbar 15:38-41; Devarim 22:12]

## PEREQ ZAYIN (CAPITULO 7)

**RABINU MELEKH JAMASHÍAX Y LAS PNIMIYUT TORÁ SHE-BI-KSAV; LOS PERUSHIM SON ADVERTIDOS SOBRE LO MÁS IMPORTANTE, LA LIMPIEZA DE LEV DE JITQADUSHUT (Mt. 15:1-20)**

1 Y se juntaron al Rabinu Melekh jaMashíax los perushim, y algunos de los soferim que habían venido de Ierushalayim:

2 los cuales, viendo á algunos de sus talmidim comer lexem con iadayim teme'ot, es á saber, no lavadas ritualmente.

3 (Porque los perushim, siendo esta la minjag de los iejudim, observando la masoret jazekenim (Torá shebal pe), no comen sin antes hacer la netilá yadayim.

4 Y volviendo del mercado, si no se lavaren, no comen. Y otras muchas cosas hay que tomaron para guardar, como la tevilá de los vasos de beber, y de los jarros, y de los vasos de metal, y de los lechos.)

5 Y le preguntaron los perushim y los soferim a Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Por qué tus talmidim no andan conforme á la masoret jazekenim, sino que comen lexem con yadayim teme'ot?

6 Y Rabinu Melekh jaMashíax respondiéndole él, les dijo: Bien de vosotros, tzevuim, Ieshayá janaví dio dvar nevuá, como está escrito: Ja'am jazé bisfatav kibduní velibó rikhak memní vatejé yiratam otí mitzvat anashim melumadá (Este pueblo con los labios me honra, mas su lev lejos está de mí.

7 Y en vano me honran, enseñando como doctrinas, mandamientos de hombres.) [Ieshayá 29:13]

8 Porque dejando la mitzvat Elojim, guardáis la masoret jabené adam.

9 Les decía también Rabinu Melekh jaMashíax: Bien invalidáis la mitzvat Elojim para guardar vuestra masoret y no ser cambiados.

10 Porque Moshé Rabinu dijo: Kaved et avikha vet imkhá (Honra á tu padre y á tu madre): y, El que maldijere aviv v'imó mot iumat (al padre ó á la madre, morirá de mavet.) [Shemot 20:12, Devarim 5:16, Shemot 21:17, Vayikrá 20:9]

11 Y vosotros deçís: Basta si dijere un hombre al aba ó á la em: Es qorbán todo aquello con que pudiera ayudarte.

12 Y no le dejáis hacer más por su aba, ó por su em;

13 Invalidando el devar Elojim con vuestra masora que disteis; y muchas cosas haçéis semejantes á estas.

14 Y llamando á toda la multitud, les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: Oídmе todos, y tened biná:

15 Nada hay fuera de bené adam que entre en él, que le pueda hacer tamé; mas lo que sale de él, aquello es lo que hace tamé a bené Adam.

[16 Si alguno tiene oídos para oír, oiga.]

17 Y apartado de la multitud habiendo entrado en bet, le preguntaron sus talmidim sobre la mashal.

18 Y díjoles: ¿también vosotros estáis así sin biná? ¿No tenéis biná que todo lo de fuera que entra en ben Adam, no le puede hacer tamé (espiritualmente)?

ESTA SECCIÓN DE LA BESORAT JA GUEULÁ FUE ESCRITA PARA LECTORES NO JUDÍOS; LA MASKANÁ DE LA ENSEÑANZA ES QUE OKHEL TOJAR Y IADAYIM TOJOROT NO HACEN LEV TOJAR. ASÍ QUE LOS GOIM DEBEN DAR ATENCIÓN A JITQADUSH (IOXANÁN 3:7) Y NO A KASHRUT

19 Porque no entra en su lev, sino en el vientre; y sale de este lo que no es útil al cuerpo.

20 Mas deçía Rabinu Melekh jaMashíax: que lo que de ben Adam sale, aquello le hace tamé.

21 Porque de dentro, del lev de bené adam, salen los malos pensamientos, maxshavot, zenut, gneivot, retzixot,

22 niufim, xamdanut, rishá, nexalim, zimmá, el ayin joro, lashón jorá, gaavá, e ivelet.

23 Todas estas maldades de dentro salen, y hacen tamé a bené Adam .

24 Y levantándose de allí, Rabinu Melekh jaMashíax se fue á los términos de Tzor y de Tzidón; y entrando en bet, quiso que nadie [lo] supiese; mas no pudo esconderse.

25 Porque una ishá, cuya ialdá tenía un rúax jatumá, luego que oyó de Rabinu Melekh jaMashíax, vino, y se echo á sus pies.

26 Y la ishá era ievanit, Sirofenisa de nación, y le rogaba que echase fuera de su ialdá al shed.

27 Mas Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Deja, rishoná, hartarse los banim; porque no es tov tomar el lexem de los ieladim y echarlo á los kelevim.

28 Y respondió ella, y le dijo: Ken, adoní, pero aún los kelevim debajo de shulxán comen de las migajas de los ieladim.

29 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax le dice: Por esta respuesta, vé; el shed ha salido de tu ialdá.

30 Y como fue á su bet, halló que el shed había salido, y la ialdá echada sobre la cama.

31 Y volviendo á salir de los términos de Tzor, vino por Tzidon á la Iam Kineret, por mitad de los términos de Decápolis.

32 Y le traen a Rabinu Melekh jaMashíax un xeresh ilem, y le ruegan que le ponga la iad encima.

33 Y tomándole Rabinu Melekh jaMashíax aparte de la gente metió sus dedos en las orejas de él, y escupiendo tocó su lengua;

34 Y mirando a Shamayim gimió, y le dijo: Ef'fata: que es decir: Sé abierto.

35 Ofen ort fueron abiertos sus oídos y fue desatada la ligadura de su lashón, y hablaba bien.

36 Y Rabinu Melekh jaMashíax les mandó que no lo dijeren á nadie; pero cuanto más les mandaba tanto más y más lo divulgaban.

37 Y en gran manera se maravillaban, diciendo: Tov meod lo ha hecho todo: hace á los xereshim oír, y á los ilemim hablar. [Ieshayá 35:5, 6]

#### PEREQ XET (CAPITULO 8)

1 En iamim jajem, como hubo gran gentío, y no tenían okhel, Rabinu Melekh jaMashíax llamó sus talmidim, y les dijo:

2 Tengo raxmé Shamayim por la multitud porque ya hace sheloshá iamim que están conmigo, y no tienen qué comer:

3 Y si los enviare en ayunas á sus batim, desmayarán en la derekh; porque algunos de ellos han venido de lejos.

4 Y sus talmidim le respondieron: ¿De dónde podrá alguien hartar á estos de lexem aquí en el midbar? [Bamidbar 11:21]

5 Y les preguntó Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Cuánto lexem tenéis? Y ellos dijeron: Sheva.

6 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax mandó á la multitud que se recostase en tierra; y tomando sheva kikrot, habiendo dicho barakhá, y luego de betziat jalexem dio á sus talmidim que los pusiesen delante: y [los] pusieron delante á la multitud.

7 Tenian también unos pocos daguim; y los bendijo, y mandó que también los pusiesen delante.

8 Y comieron, y se hartaron, y hubo abundancia de sherayim, sheva espuestas.

9 Y eran los que comieron, como arba'at elafim: y Rabinu Melekh jaMashíax los despidió.

10 Y luego entrando en la sirá con sus talmidim, vino Rabinu Melekh jaMashíax á las partes de Dalmanuta.

11 Y vinieron los perushim, y comenzaron á altercar con él pidiéndole ot min Shamayim, tentándole.

12 Y gimiendo en su rúax dice Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Por qué pide ot jador jazé? De cierto os digo que no se dará ot á esta generación.

13 Y dejándoles Mashíax volvió á entrar en la sirá, y se fue de la otra parte.

14 Y se habían olvidado los talmidim de tomar lexem, y no tenían sino un lexem consigo en la sirá.

15 Y les mandó Rabinu Melekh jaMashíax diciendo: Mirad, guardaos de xametz de los perushim, y de la de Herodes.

16 Y los talmidim altercaban los unos con los otros diciendo: lexem no tenemos.

17 Y como Rabinu Melekh jaMashíax lo entendió, les dice: ¿Qué altercáis, porque no tenéis lexem? ¿No consideraréis ni tenéis biná? Aun tenéis timum jalev, keshí (Devarim 9:27)? [Ieshayá 6:9, 10]

18 Einayim lakhem velo tirú ve'oznayim lakhem veló tishmó (¿Teniendo ojos no veis, y teniendo oídos no oís? -- Ieremaya5:21; Iexezkel 12:2) ¿Y no os acordáis?

19 Cuando hice el betziat jalexem con los xamesh kikrot entre xameshet elafim, ¿cuántos shirayim alzasteis? Y ellos dijeron: Shné asar.

20 Y cuando hice betziat jalexem con xamesh kikrot entre xameshet elafim, ¿cuántas espuestas de shirayim alzasteis? Y ellos dijeron: Sheva.

21 Y les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Cómo aún no tenéis biná?

22 Y vino á Bet-Tzaida; y le traen a Rabinu Melekh jaMashíax un iver, y le ruegan que le tocase.

23 Entonces tomando la iad del iver le saco fuera de la shtetl, y escupiéndole en sus ojos, y poniéndole las manos encima, le preguntó si veía algo.

24 Y él mirando, dijo el iver: Veo bené adam, pues veo que andan, como árboles.

25 Luego le puso Rabinu Melekh jaMashíax otra vez las manos sobre sus ojos, y le hizo que mirase; y fue restablecido, y vio de lejos y claramente á todos.

26 Y Rabinu Melekh jaMashíax enviolo á su bait, diciendo: No entres en la shtetl.

## LA JITGALUT DE LA IDENTIDAD DE MASHÍAX

27 Y salió Rabinu Melekh jaMashíax y sus talmidim por las shtetl de Cesaréa de Filipo. Y en la derekh preguntó á sus talmidim, diciéndoles: ¿Quién dicen bené adam que soy yo?

28 Y los talmidim respondieron: Ioxanán de la tevilá de teshuvá; y otros, Eliayaju janaví; y otros, Alguno de los nevi'im. [Malakhí 4:5]

29 Entonces él les dice: Y vosotros ¿Quién deéis que soy yo? Y respondiendo Kefa le dice: Tú eres el Rabinu Melekh jaMashíax.

30 Y les apercibió que no hablasen de él á ninguno.

31 Y Rabinu Melekh jaMashíax comenzó á enseñarles, que convenía que el Ben Adam [Mashíax, Danyel 7:13-14] padeciese mucho, y ser reprobado de los zekenim, [Ieshayá 53:3] y de los rashé jakojanim, y de los soferim, y ser muerto, y luego de su jistalkut resucitar después de sheloshá iamim.

32 Y Rabinu Melekh jaMashíax claramente decía esta davar. Entonces Shime'ón Kefa le

tomó y le comenzó á reprender.

33 Y él, volviéndose y mirando á sus talmidim, Rabinu Melekh jaMashíax riñó á Kefa, diciendo: Apártate de mí, Satán; porque no pones tu maxshavot en las cosas que son de Elojim, sino las que son de bené adam. [cf. Mk. 7:9]

34 Y Rabinu Melekh jaMashíax llamando á la gente con sus talmidim, les dijo: Cualquiera que quisiere venir en pos de mí, niéguese á sí mismo, y tome su etz shel jakarav atzmó, y sígame.

35 Porque el que quisiere salvar su nefesh, la perderá; y el que perdiere su vida por causa de mí y de la Besorat jaGueulá, la salvará.

36 Porque ¿qué aprovechará al ben Adam si granjeare kol jaolam, y pierde su neshamá?

37 ¿O qué saxar dará el ben Adam por su neshamá?

38 Porque el que tenga bushá de mí y de mis devarim en esta dor ra' umenaef, el Ben Adam [Mashíax] se avergonzará también de él, cuando vendrá Mashíax en kavod de su Av con los malakhim jakedoshim.

#### PEREQ TET (CAPITULO 9)

1 También les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: Amén, os digo que hay algunos de los que están aquí que no gustarán la mavet, hasta que hayan visto la Malkhut Elojim que viene con guevurá.

2 Y shishá iamim después tomó Rabinu Melekh jaMashíax á Kefa, y á Ia'aqov, y á Ioxanán, y los sacó aparte solos á un monte alto, y fue transfigurado Rabinu Melekh jaMashíax delante de ellos.

3 Y sus vestidos se volvieron resplandecientes kittel, gantz vais, como la nieve, tanto que ningún lavador en ja'aretz los puede hacer tan blancos.

4 Y les apareció Eliyaju janaví con Moshé (rabinu), que hablaban con Rabinu Melekh jaMashíax.

5 Entonces respondiendo Kefa, dice á Rabinu Melekh jaMashíax: Maestro, tov será que nos quedemos aquí, y hagamos tres pabellones: para ti uno, y para Moshé (rabinu) otro, y para Eliyaju janaví otro.

6 Porque Kefa no sabia lo que hablaba; que estaban tzufloigen con paxad.

7 Y vino una anán que les hizo sombra, y una bat kol de la anán que decía: Ze bení ajuví, elav tishma'ún (á él oíd). (Tejilim 2:7) [Shemot 24:16]

8 Y luego, como miraron, no vieron más á nadie consigo, sino á Rabinu Melekh jaMashíax solo.

9 Descendiendo ellos del monte, Rabinu Melekh jaMashíax les mandó que á nadie dijese lo que habían visto, sino cuando el Ben Adam [Mashíax, Daniel 7:13-14] se levante en su texiyat jaMashíax.

10 Y ellos retuvieron el devar de Rabinu Melekh jaMashíax en sí altercando qué seria aquello: texiyat jaMashíax de entre los metim.

11 Y le preguntaron a Rabinu Melekh jaMashíax diciendo: ¿Qué es lo que los soferim dicen, que es necesario que Eliyaju janaví venga rishoná?

12 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: Eliyaju janaví en emet, viniendo en rishoná, traerá tikún a todas las cosas: y como está escrito del Ben Adam [Mashíax], conviene que padezca mucho, y sea nivzé vexadal (Ieshayá 53:3)?

13 Empero os digo que Eliyaju janaví ya vino, y le hicieron todo lo que quisieron, como está escrito de él. [Melakhim Alef 19:2, 10; Malakhí 3:23f (4:5f)]

14 Y como vino á los talmidim, vio grande compañía alrededor de ellos, y soferim que disputaban con ellos.

15 Y luego toda la gente, viendo á Rabinu Melekh jaMashíax, se espantó, y corriendo á él, le saludaron con birkat shalom.

16 Y preguntóles Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Qué disputáis con ellos?

17 Y respondiendo uno de la compañía á Rabinu Melekh jaMashíax, dijo: rabí, traje á ti bení, que tiene un shed que le hace ilem,

18 El cual donde quiera que le toma le despedaza, y echa espumarajos, y cruje los dientes, y se va secando: y dije á tus talmidim que le echasen fuera, y no tenían koax para hacerlo.

19 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: ¡Oh dor sin emuná! ¿hasta cuándo estaré con vosotros? ¿hasta cuándo os tengo de sufrir? Traedme al boxer.

20 Y le trajeron á Rabinu Melekh jaMashíax: y como vio á Rabinu Melekh jaMashíax el shed, lo desgarraba; y cayendo en tierra se revolcaba, echando espumarajos.

21 Y Rabinu Melekh jaMashíax pregunto al abba del boxer: ¿Cuánto tiempo ha que le aconteció esto? Y él dijo: Desde kinder-yoren:

22 Y muchas veces le echa en la esh, y en mayim, para matarle; mas, Si puedes algo, ayúdanos, teniendo raxmé shamayim para nosotros.

23 Y Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Si puedes creer, al que tiene emuná todo es posible.

24 Y luego el abba del boxer dijo clamando: Aní maamín (Creo); ayuda mi falta de emuná.

26 Y como Rabinu Melekh jaMashíax vio que la multitud se agolpaba, reprendió al rúax jatumá, diciéndole: Rúax jatume'a, xeresh-illem, yo te mando, sal de él, y no entres más en él.

26 Entonces el rúax jatumá clamando un gueshré, y desgarrándole al boxer mucho, salió; y él quedó como gueviyá, de modo que muchos deçían: Es niftar.

27 Mas Rabinu Melekh jaMashíax tomando al boxer de la iad, enderezólo, y se levantó.

28 Y como él entró en bet, sus talmidim le preguntaron en iexidut: ¿Por qué nosotros no pudimos hacer el guerush shedim?

29 Y les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: Este género con nada puede salir, sino con daven y tzomot.

30 Y habiendo salido de allí, caminaron por Galil; y no quería Rabinu Melekh jaMashíax que nadie lo supiese.

31 Porque Rabinu Melekh jaMashíax enseñaba á sus talmidim, y les decía: El Ben Adam será entregado en manos de bené Adam, y Mashíax yikaret (al Mashíax le matarán, Danyel 9:26); mas muerto él, y tenga su jistalkut, resucitará en su texiyá jaMashíax de entre los metim en iom jashelishí.

32 Pero ellos no tenían biná de este devar, y tenían miedo de preguntarle.

33 Y llegó á Kefar-Naxum; y así que cuando estuvo en bet Rabinu Melekh jaMashíax, les preguntó: ¿Qué disputabais entre vosotros en la derekh?

34 Mas ellos callaron; porque los unos con los otros habían disputado en la derekh quién de los talmidim había de ser jagadol.

35 Entonces sentándose, Rabinu Melekh jaMashíax llamó á shneim asar, y les dice: Si alguno quiere ser el rishón, será el axarón, y el mesharet de todos.

36 Y tomando un ieled, púsolo en medio de ellos; y tomándole en sus brazos, les dice:

37 El que recibiere en mi nombre un ieled como este, besh'mí, á mí recibe: y el que á mí recibe, no recibe á mí, mas al que me envió.

38 Y respondióle Ioxanán, diciendo: Rabinu, hemos visto á uno que en tu nombre hacía guerush shedim, el cual no nos sigue: y se lo prohibimos, porque no era uno de tus xasidim. [Bamidbar 11:27-29]

39 Y Rabinu Melekh jaMashíax dijo: No se lo prohibáis; porque ninguno hay que haga nif'laot, besh'mí, no es mitnagued nuestro, pues es con nosotros.

40 Porque el que no es mitnagued, por nosotros es.

41 Y cualquiera que os diere un kos de mayim, besh'mí, porque sois talmidim de Mashíax, amén, os digo que no perderá su saxar.

42 Y cualquiera que ponga mixshol á uno de estos pequeñitos, los maaminim beMashíax que tienen emuná en mí, mejor le fuera si se le atase una piedra de molino al cuello, y fuera echado en la mar.

#### [AMPUTAR COMO METÁFORA DE VERDADERA TESHUVÁ](#)

43 Y si tu iad te es mixshol, córtala: mejor te es entrar á la xaiyé olam manco, que teniendo dos manos ir á la Gejinom, a la esh lo tikbé (fuego que no se apaga, Ieshayá 66:24);

44 []

45 Y si tu reguel te fuere mixshol, córtale: mejor te es entrar á la xaiyé olam cojo, que teniendo rag'laim ser echado en la Gejinom;

46 []

47 Y si tu ain te fuere mixshol, sácale: mejor te es entrar a la Malkhut Elojim con un ain, que teniendo enaim ser echado á la Gejinom;

48 Donde tolaat lo tamut (el gusano no muere, Ieshayá 66:24) y la esh lo tishbé.

49 Porque todos serán salados con esh. [Ieshayá 2:13]

50 Melax es tov: mas si la melax fuere desabrida, ¿con qué la adobaréis? Tened en vosotros mismos melax; y tened shalom los unos con los otros.

## PEREQ IOD (CAPITULO 10)

1 Y Partiendo Rabinu Melekh jaMashíax de allí, vino á los términos de Iejudá, y tras el Iardén: y volvió el pueblo á juntarse á él; y de nuevo los enseñaba como era su minjag, nuevamente enseñándoles la Torá.

2 Y llegándose los perushim, le preguntaron, para tentarle, si era mutar al marido dar get á su ishá.

3 Mas Rabinu Melekh jaMashíax respondiendo, les dijo: ¿Qué mitzvá os mandó Moshé [rabinu]?

4 Y ellos dijeron: Moshé Rabinu hizo mutar escribir sefer keritut (get), y repudiarla. [Devarim 24:1-4]

5 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: Por la dureza de vuestros levavot os escribió esta mitzvá: [Tejilim 95:8]

6 Pero al principio de la Beriá, zaxar unekevá barea otam (ish y hembra los hizo Elojim). [Bereshyt 1:27, 5:2]

7 Al ken ia'azav ish et aviv v'et immó vedavak b'ishtó,

8 v'jaiú l'vasar exad (por esto dejará el ben Adam á su padre y á la em, y se juntará á su ishá Y los que eran dos serán hechos una carne:) [Bereshyt 2:24] así que no son más shnayim, sino basar exad.

9 Pues lo que Elojim juntó, no lo aparte el ben Adam.

10 Y en bet volvieron los talmidim á preguntarle a Rabinu Melekh jaMashíax de lo mismo.

11 Y les dice Rabinu Melekh jaMashíax: Cualquiera que repudiare á su ishá, y se casare con otra, comete niuf contra ella.

12 Y si la ishá recibe un get de su baal, y se casare con otro, comete niuf. [Mt. 19:9]

13 Y le presentaban á Rabinu Melekh jaMashíax los ieladim para que los tocase; y los talmidim reñían á los que los presentaban.

14 Y viéndolo Rabinu Melekh jaMashíax se enojó, y les dijo: Dejad los ieladim venir, y no se lo estorbéis; porque de los tales es la Malkhut Elojim.

15 Amén, os digo que el que no recibiere la Malkhut Elojim como un ieled será mekabel Malkhut Elojim, no entrará en él.

16 Y tomándolos en los brazos a los ieladim, Rabinu Melekh jaMashíax poniendo las manos sobre ellos, los bendecía.

17 Y saliendo Rabinu Melekh jaMashíax para ir su camino, vino uno corriendo, é hincando la rodilla delante de él, le preguntó: Rabí jatov, ¿qué haré para poseer xaiyé

olam?

18 Y Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: ¿Por qué me dices tov? Ninguno hay tov, sino solo uno, Elojim.

19 Tienes da'at de las mitzvot, aseret jadibrot: Lo tirtzax, lotinaf, lo tig'nov, lo ta'ané ed shaker, kabed et avikhá ve'et immekhá (No adulteres: No mates: No hurtes: No digas falso edut: No defraudes: Honra á tu padre y á tu em.) [Shemot 20:12-16; Devarim 5:16-20]

20 El Entonces respondiendo, le dijo á Rabinu Melekh jaMashíax: Rabí, desde mi kinder-yoren he sidó frum y shomer mitzvot, guardando todas estas cosas.

21 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax mirándole, con ajavá por su neshamá, y díjole: Una cosa te falta; ve, vende todo lo que tienes, y dá á los aniyim, y tendrás tesoro en Shamayim: y ven, sígueme [como talmid].

22 Mas él, entristecido por el devar jaMashíax, se fue con agmat nefesh, porque tenía muchas posesiones.

23 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax mirando alrededor, dice á sus talmidim: ¡Cuán difícilmente entrarán en la Malkhut Elojim los que tienen riquezas! [tejilim 52:7, 62:10]

24 Y los talmidim se espantaron de sus devarim; mas Rabinu Melekh jaMashíax respondiendo les volvió á decir: ¡Ieladim, cuán difícil es entrar en la Malkhut Elojim los que confían en osher,

25 Más fácil es pasar un camello por el ojo de una aguja, que el ashir entrar en la Malkhut Elojim.

26 Y ellos se espantaban más, diciendo dentro de sí: ¿Y quién podrá salvarse con la ieshuat Elojim?

27 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax mirándolos, dice: Para bené adam, es imposible; mas para Elojim, no: porque todas cosas son posibles para Elojim.

28 Entonces Shime'ón Kefa comenzó á decirle: Jine, nosotros hemos dejado todas las cosas, y te hemos seguido.

29 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, dijo: Amén, os digo que no hay ninguno que haya dejado bet, ó axim, ó axaiot, ó av, ó em, ó ishá, ó banim, ó sadot, por causa de mí y de la Besorat jaGueulá,

30 Que no reciba cien tantos, ahora en jaolam jazé, batim, y axim, y axaiot, y imot, é banim, y sadot, con redifot; y en jaolam jabá, xaiyé olam.

31 Empero muchos rishonim serán axaronim, y axaronim serán rishonim.

32 Y estaban en la derekh haciendo aliyá lereguel á Ierushalayim; y Rabinu Melekh jaMashíax iba delante de ellos, Y se espantaban y le seguían con miedo: Entonces Rabinu Melekh jaMashíax volviendo á tomar á shneim asar aparte en iexidut, les comenzó á decir las cosas que le habían de acontecer:

33 Jine subimos á Ierushalayim; y el Ben Adam será entregado á los rashé jakojanim, y á los soferim, y le condenarán á onesh mavet, y le entregarán á los que no son judíos:

34 Y le escarnecerán, y le azotarán, y escupirán en él, y le matarán; mas luego de su

jistalkut, en iom jashilishí se levantarea en su texiá jaMashíax de entre los metim.

35 Entonces Ia'aqov y Ioxanán, bené Zavdí, se llegaron á Rabinu Melekh jaMashíax, diciendo: Rabinu, queremos que nos hagas lo que pidiéremos en bakoshá.

36 Y Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: ¿Qué quereis que os haga?

37 Y ellos le dijeron: Dános que en tu kavod nos sentemos el uno á limín, y el otro á lismol.

38 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: No tenéis da'at de lo que pedis. ¿Podeis beber del kos que yo bebo, ó ser sumergidos en mi tevilá? [Iov 38:2]

39 Y ellos le dijeron: Podemos; y Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: del kos que yo bebo, bebereis; y seréis sumergidos en mi tevilá:

40 Mas que os senteis á limín, y á lismol, no es mio darlo, sino á los que está aparejado.

41 Y como lo oyeron los asará, comenzaron á enojarse con Ia'aqov e Ioxanán.

42 Mas Rabinu Melekh jaMashíax llamándoles, les dice: Tenéis da'at de que los que se ven ser moshlim entre los goim, se enseñorean de ellos; y los que entre ellos son guedolim, tienen sobre ellos autoridad.

43 Mas no será así entre vosotros; antes cualquiera que quisiere hacerse grande entre vosotros, será vuestro mesharet:

44 Y cualquiera de vosotros que quisiere hacerse el primero, será eved de todos.

#### [KOFER PARA REDENCIÓN DE CAUTIVOS DE LA GALUT DEL XET \(IESHAYÁ 59:2\)](#)

45 Porque el Ben Adam tampoco vino para ser servido, mas para servir, y dar su nefesh como kofer (pedut) l'rabim (por la gueulá de muchos). [Ieshayá 53:10-11]

46 Entonces vienen á Ierixó: y saliendo Rabinu Melekh jaMashíax de Ierixó, y sus talmidim, y una gran compañía, Bar-Timai el iver, un pobre kabtzen, estaba sentado junto al camino mendigando.

47 Y oyendo que era Rabinu Melekh jaMashíax de Netzaret, comenzó á dar voces, y decir: Rabinu Melekh jaMashíax, ben David, xaneini.

48 Y muchos le reñían, que diciendole sheket: mas él daba mayores voces: ben David, ten xesed de mí.

49 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax parándose, mandó llamarle: y llaman al iver, diciéndole: Xazak; levántate, que te llama.

50 El Entonces echando su caftán, se levantó, y vino á Rabinu Melekh jaMashíax.

51 Y respondiendo Iejoshúa le dice: ¿Qué quieres que te haga? Y el iver le dice: Raboni, que cobre la vista.

52 Y Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Vé; tu emuná te ha dado tikún. Y luego cobró la vista y seguía á Rabinu Melekh jaMashíax en la derekh.

1 Y como fueron cerca de Ierushalayim, de Bet-Pagué, y de Bet-an'ia al monte de las Olivas, Rabinu Melekh jaMashíax envia á dos de sus talmidim,

2 Y les dice: Id a shtetl que está delante de vosotros, y luego entrados en él, hallareís un ayir (Zexar'ya 9:9) atado, sobre el cual ningún bené Adam ha subido; desatadle, y traedle. [Bamidbar 19:2, Devarim 21:3, Shmuel Alef 6:7]

3 Y si alguien os dijere: ¿Por qué haçéis eso? Decid que adón lo ha menester; y luego le enviará acá.

4 Y fueron los talmidim, y hallaron el ayir atado á shaar de afuera, en rekhov, y le desataron.

5 Y unos de los que estaban allí, les dijeron: ¿Qué haçéis desatando el ayir?

6 Los talmidim Entonces les dijeron como Rabinu Melekh jaMashíax había mandado: y los dejaron.

7 Y los talmidim trajeron el ayir á Rabinu Melekh jaMashíax, y echaron sobre él sus vestidos, y se sentó sobre él.

8 Y muchos tendian sus vestidos por la derekh, y otros cortaban hojas de las sadot, y las tendian por la derekh.

9 Y los que iban delante, y los que iban detrás, daban voces diciendo: ¡Hoshan na! (sealvanos ahora, Tejlilim 118:25-26) Barukh jabá beshem Adonay.

10 B'rakhá sea sobre la venida de la malkhut David avinu , ¡Hoshan na en las alturas!

11 Y entró Rabinu Melekh jaMashíax en Ierushalayim, y en el Bet Miqdash: y habiendo mirado alrededor todas las cosas, y siendo ya tarde, salióse á Bet-Ania con shneim asar.

12 Y el dia siguiente, como salieron de Bet-ania, tuvo hambre Rabinu Melekh jaMashíax.

13 Y viendo de lejos un etz t'ená, que tenía hojas, Rabinu Melekh jaMashíax se acercó, si quizás hallaria en ella pri: y como vino á ella, nada halló sino hojas; porque no era tiempo de te'anim.

14 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax respondiendole, dijo á la t'ená: Nunca más coma nadie pri de ti para siempre. Y esto oyeron sus talmidim.

15 Vienen pues á Ierushalayim; y entrando Rabinu Melekh jaMashíax en el Bet Miqdash, comenzó á echar fuera á los que vendian y compraban en el Bet Miqdash, y trastornó las shulxanot de los maxalifé jakesafim, y las sillas de los que vendian ionim:

16 Y no consentia que alguien llevase algo por el Bet Miqdash.

17 Y les enseñaba Torá diciendo: ¿No está escrito que, beité Bet Tefilá yikaré lekhol ja'amim (mi casa, casa de tefilá será llamada por todas las naciones)? mas vosotros la habeis hecho mearat paritzim (cueva de ladrones). [Ieshayá 56:7; Yirem'yá 7:11]

18 Y lo oyeron los soferim y los rashé jakojanim, y procuraban cómo le matarian; porque le tenían miedo, por cuanto todo el pueblo estaba maravillado de su Torá.

19 Mas como fue tarde, Rabinu Melekh jaMashíax salió de el shtetel.

LO QUE ES SIN PRI EN MASHÍAX ES MALDITO -- LA SEQUÍA DE ETZ T'ENÁ Y EL PODER DE LA EMUNÁ

20 Y pasando en boker, vieron que la etz t'ená se había secado desde las raíces.

21 Entonces Shime'ón Kefa acordándose, le dice: Rabinu, Jine la higuera que maldijiste, se ha secado.

22 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax les dice: Tened emuná en Elojim.

23 Porque, amén, os digo que cualquiera que dijere á este monte: Quítate, y échate en la mar; y no dudare en su lev, mas creyere que será hecho lo que dice, lo que dijere le será hecho.

24 Por tanto os digo que todo lo que pidieréis en davén, tened emuná que lo recibiréis y os vendrá.

25 Y cuando estuviereis en davén, dad selixá, si tenéis algo contra alguno; para que vuestro Av shebaShamayim, os de selixá también á vosotros por vuestros peshaim.

26 []

27 Y volvieron á Ierushalayim: y andando él por el Bet Miqdash, vienen á Rabinu Melekh jaMashíax los rashé jakojanim y los soferim, y los zekenim,

28 Y le dicen: ¿Con qué samxut haces estas cosas? ¿y quién te ha dado esta samxut para hacer estas cosas?

29 Y Rabinu Melekh jaMashíax, respondiendo Entonces, les dice: Os preguntaré también yo un davar: y respondedme, y os diré con que samxut hago estas cosas.

30 La tevilá [de teshuvea] de Ioxanán ¿era de Shamayim ó de bené adam? Respondedme.

31 Entonces ellos pensaron dentro de sí, diciendo: Si dijéremos: Del cielo, dirá: ¿Por qué pues no le creisteis?

32 Y si dijéremos: De bené adam, tememos al pueblo: porque todos juzgaban de Ioxanán, que verdaderamente era naví.

33 Y respondiendo, dicen á Rabinu Melekh jaMashíax: No tenemos da'at. Entonces respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dice: Tampoco yo os diré con qué samxut hago estas cosas.

PEREQ IOD BET ( CAPITULO 12)

1 Y Rabinu Melekh jaMashíax comenzó á hablarles por meshalim: Plantó un baal bait un kerem, y la cercó con seto, y cavó un lagar para el iekev, y edificó una migdal, y la arrendó á koremim, y se partió lejos. [Ieshayá 5:1-7]

2 Y el baal bait envió un eved á los koremim, al tiempo de katsir, para que tomase de los koremim del pri de el kerem:

3 Mas ellos, tomándole, le hirieron y le enviaron vacío.

4 Y volvió á enviarles el baal bait otro eved, mas ellos apedreándole, le hirieron en la rosh, y volvieron á enviarle afrentado.

5 Y el baal bait volvió á enviar otro, y á aquel mataron; y á otros muchos, hiriendo á unos y matando á otros.

6 Teniendo pues aún un ben ajuv [9:7], Lemaskaná, el baal bait enviolo también á ellos el postrero, diciendo: Tendrán en reverencia á bení.

7 Mas aquellos koremim dijeron entre sí: Este es el ioresh, el bexor; venid, matémosle, y la naxalá, la bexorá, será nuestra.

8 Y prendiéndole, le mataron, y echaron fuera de el kerem.

9 ¿Qué, pues, hará el baal bait de el kerem? Vendrá, y destruirá á estos koremim, y dará su kerem á otros.

10 ¿Ni aún esto de las Kitvé jaKodesh habeis leído: Even ma'asú jabonim jaitá lerosh piná; me'et Adonay jaitá zot, ji nif'lat be'eineinu (La piedra que desecharon los que edificaban, esta es puesta por cabeza de esquina;

11 Por Adonay es hecho esto, y es cosa maravillosa en nuestros ojos?) [Tejilim 118:22,23]

12 Y procuraban prenderle; porque entendian que decía á ellos aquella mashal: mas temian la multitud, y dejándole se fueron.

13 Y envian á él algunos de los perushim y de los Herodianos, para que le sorprendiesen en algún davar.

14 Y viniendo ellos, le dicen: Rabí tenemos da'at que eres ish emet, y que no te cuidas de nadie; Ki ein masó panim (porque no hay parcialidad), antes con emet enseñas divré Torá de la derekh de Elojim. ¿Es mutar dar tributo á César, ó no? ¿Darémos, ó no darémos?

15 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax, como entendia la tzeviut de ellos, les dijo: ¿Por qué me tentais? Traedme la moneda para que la vea.

16 Y ellos se la trajeron: y les dice Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Cuya es esta demut y esta inscripcion? Y ellos le dijeron: De César.

17 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: Dad lo que [es] de César á César; y lo que es de Elojim, á Elojim. Y se maravillaron de ello.

### CUANDO LOS TZADOQUIM LLAMANLE RABÍ ES UN SHTOCH (BURLA)

18 Entonces vienen á él los tzadoquim, que dicen que no hay texiyá jametim, y le preguntaron diciendo:

19 Rabí, Moshé Rabinu nos escribió, que si el ax de alguno muriese, y dejase ishá, uven ein lo (y no dejase ben), ievamá iavó aleijá ulekakhá lo l'ishá vejaiá jabekhor asher teled iakum al shem axiv jamet (que su ax tome su ishá, y levante linaje á su ax. Devarim 25:5)

20 Fueron, pues, sheva axim; y el primero tomó ishá, y muriendo, no dejó simiente.

21 Y la tomó el segundo, y murió: y ni aquel tampoco deja simiente: y el tercero, de la misma manera.

22 Y la tomaron los siete; y tampoco dejaron simiente: á la postre murió también la ishá.

23 En la texiyá jametim, pues, cuando resucitaren, ¿de cuál de ellos será ishá? porque

los siete la tuvieron por ishá.

24 Entonces respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dice: ¿No errais por eso, porque no tenéis da'at de Kitvé jaQodesh, ni la guevurat Elojim?

25 Porque cuando resucitarán de los metim, ni se casarán, ni serán dados en nesuim, mas son como los malakhim que están en los Shamayim.

26 Y de que los metim hayan de resucitar, ¿no habeis leído en el sefer de Moshé Rabinu, como le habló Elojim en la zarza, diciendo: Anokhi Elojé Avrajam Avinu Elojé Yitzhak ve'Elojé Ia'aqov (Yo soy el Elojim de Avrajam Avinu, y el Elojim de Yitzhak, y el Elojim de Ia'aqov. Shemot 3:6)?

27 Adonay no es Elojim de metim, mas Elojim de xayim: así que vosotros mucho errais.

28 Y llegándose uno de los soferim que los había oído disputar, y sabia que Rabinu Melekh jaMashíax les había respondido bien, le preguntó: ¿Cuál es la mitzvá rishoná de todas?

29 Y Rabinu Melekh jaMashíax le respondió: Shemá Yisrael Adonay Elojeinu Adonay Exad es jarishoná.

30 ve'ajavtá et Adonay Elojekha bekhhol levavekhá uvekhol nafshekhá uvekhol modekhá. [Devarim 6:4,5]

31 Y jashneiá es semejante á esta: veajavtá l'reakhá kamokhá [Vayikrá 19:18] No hay otro mandamiento mayor que estos.

32 Entonces el baal Torá le dijo: Bien Maestro, be'emet has dicho, que exad es Elojim, (Devarim 6:4) y ein od, no hay otro fuera de él: [Yeshaya 45:18, Devarim 4:35, 39; Yeshaya 45:6,14; 46:9]

33 Y que tenerle ajavá a El bekhhol levavekhá, y de todo biná uvekhol modekhá (Devarim 6:5); y l'reakhá kamokhá (Vayikrá 19:18), más es que todos los holocaustos y sacrificios. [Shmuel Alef 15:22; Hoshea 6:6; Mikhá 6:6-8]

34 Rabinu Melekh jaMashíax Entonces viendo que había respondido sabiamente, le dice: No estas lejos de la Malkhut Elojim. Y ya ninguno osaba presentarle she'elá.

35 Mientras Rabinu Melekh jaMashíax deçía shiurim, enseñando en el Bet Miqdash: ¿Cómo dicen los soferim que el Mashíax es ben David?

36 Porque el mismo David dijo por Rúax jaQodesh: Neum Adonay le'adoní shev liminí ad ashit oivekhá jadam lerag'lekhá (Dijo el Adonay á mi señor: Siéntate á mi diestra, hasta que ponga tus oivim por estrado de tus pies.) [Shmuel Bet 23:2; Tejilim 110:1]

37 Luego llamándole el mismo David al Mashíax como adón, ¿de dónde pues es Mashíax ben David? Y los que eran del comun del pueblo le oían de buena gana con gran oneg.

38 Y Rabinu Melekh jaMashíax les deçía en su Torá: Guardáos de los soferim, que quieren andar con caftán larga, y aman las saluciones, birkat shalom, largas en las plazas,

39 Y las primeras sillas en los shulen, y los primeros asientos en las seudot;

40 Que devoran las batim de las almanot, y por pretexto hacen largas plegarias en

daven con grandes tefilot. Estos recibirán mayor din.

41 Y estando sentado Rabinu Melekh jaMashíax delante del Bet Miqdash Otzar, miraba como el pueblo echaba dinero en otzar; y muchos ashirim echaban mucho. [Melakhim Bet 12:9]

42 Y como vino una almaná pobre, echó dos leptas, que son un cuadrante.

43 Entonces llamando á sus talmidim les dice Rabinu Melekh jaMashíax: Amén, os digo que esta almaná pobre echó más que todos los que han echado en el otzar:

44 Porque todos han echado de lo que les sobra; mas esta almaná de su pobreza echó todo lo que tenía, toda su mixyá.

### PEREQ IOD GUIMEL (CAPITULO 13)

1 Y Rabinu Melekh jaMashíax saliendo del Bet Miqdash, le dice uno de sus talmidim: Rabí, ¡jine! ¡qué piedras, y qué binianim!

2 Y Rabinu Melekh jaMashíax respondiéndole dijo: ¿Ves estos grandes binianim? no quedará piedra sobre piedra que no sea derribada.

3 Y sentándose en el monte de los Olivos delante del Bet Miqdash, le preguntaron en iexidut Kefa, e Ia'aqov, e Ioxanán, y Andrés:

4 Dinos: ¿cuándo serán estas cosas? ¿Y qué otl habrá cuando todas estas cosas han de cumplirse?

5 Y Rabinu Melekh jaMashíax respondiéndoles, comenzó á decir: Mirad que nadie os engañe;

6 Porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo arrogantemente: Yo soy el Rabinu Melekh jaMashíax y engañarán á muchos. [Yirem'ya 29:8]

7 Mas cuando oyereis guerras, y rumores de guerras, no os turbeis; porque conviene hacerse así, mas aún no será jaKetZ.

8 Porque se levantarán grupos étnicos contra otros, y malkhut contra malkut; y habrá terremotos en muchos lugares; y habrá hambres, y alborotos: principios de xev'lé [Mashíax] serán estos.

9 Mas vosotros mirad por vosotros: porque os entregarán en el sanjedrín, y en batei kenesiot seréis azotados; y delante de moshlim y de melakhim seréis llamados por causa de mí [Mashíax] en edut á ellos.

10 Y conviene que la Besorat jaGueulá sea predicada antes a todas las naciones.

11 Y cuando os trajeren para entregaros, no premediteis qué habeis de decir, ni [lo] penseis: mas lo que os fuere dada en aquella hora, eso hablad; porque no sois vosotros los que hablais, sino el Rúax jaQodesh.

12 Y entregará á la mavet el ax al ax, y el av al ieled; y se levantarán los ieladim contra los jorim, y los condenarán con onesh mavet. [Mikha 7:6]

13 Y seréis aborrecidos con sinat xinom de todos por mi nombre [Mashíax Iejoshúa]: mas el que perseverare hasta jaKetZ, este recibirá Ieshuat Elojeinu.

14 Empero cuando viereis la shikutz jameshomem (de asolamiento, Danyel 9:27; 11:31; 12:11), que estará donde no debe, (el que lee, entienda), Entonces los que estén en Iejudá huyan á los montes:

15 Y el que esté sobre el terrado, no descienda á el bet, ni entre para tomar algo de su bet:

16 Y el que estuviere en la sadé, no vuelva atrás á tomar su caftán.

17 Mas ¡ay de las preñadas, y de las que criaren en aquellos iamim!

18 Orad pues que no acontezca vuestra huida en khorev.

19 Porque aquellos iamim serán de tzará guedolá, cual nunca fue desde reshyt iedé jabriá que crió Elojim, hasta este tiempo, ni será. [Danyel 9:26; 12:1; Ioel 2:2]

20 Y si el Señor no hubiese abreviado aquellos iamim, nadie entraría en la Ieshuat Elojeinu; mas por causa de los bexirim que él escogió, abrevió aquellos iamim.

21 Y Entonces si alguno os dijere: Jine, aquí está el Rabinu Melekh jaMashíax; ó Jine, allí está, no tengáis emuná en esto;

22 Porque se levantarán meshixé sheker y neví'é sheker, y darán otot y moftim, para engañar, si se pudiese hacer aún á los bexirim. [Devarim 13:6,7,11,14]

23 Mas vosotros mirad: os lo he dicho antes todo.

24 Empero en iamim jajem, después de aquella tzarea, la shemesh se oscurecerá, y la iareax no dará su or:

25 Y los kokhavim caerán de Shamayim, y las koxot que están en los Shamayim serán conmovidas. [Ieshayá 13:10; 34:4; Iexezkel 32:7-8; Amós 8:9; Ioel 3:3f (2:30)]

26 Y Entonces verán al Ben Adam ba ba'ananim (Mashíax, Danyel 7:13-14) con mucha samxut y kavod.

27 Y Entonces enviará sus malakhim, y juntará sus bexirim de los cuatro vientos, desde el cabo de ja'aretz hasta el cabo de Shamayim. [Zexarya 2:6]

28 De la etz t'ená aprended la mashal: Cuando su rama ya se enternece, y brota hojas, tenéis da'at que kayitz está cerca.

29 Así también vosotros cuando viereis hacerse estas cosas, conoced que está cerca, á las puertas.

30 Amén, os digo que no pasará jador jazé, que todas estas cosas no sean hechas. [Mk. 13:24; Mt. 27:45]

31 Shamayim y ja'aretz pasarán, mas mis devarim no pasarán. [Ieshayá 40:8]

32 Empero de iom jajú y de la sha'á, nadie tienen da'at, ni aún los malakhim que están en Shamayim, ni el Ben, sino el Av.

33 Mirad, sed shomer ; porque no tenéis da'at de cuando será el tiempo.

34 Como un hombre, que partiéndose lejos, deja su bet, y dio facultad á sus avadim, y á cada uno su avodá, y al portero mandó que sea shomer.

35 Sed shom'rim, porque no teneeis da'at de cuando el Baal Bait vendrá; si á en erev, ó á la xatzot jalaila, ó al canto del tarnegol, ó en boker;

36 Porque cuando viniere en pitom (de repente, Malakhí 3:1), no os halle durmiendo.

37 Y las cosas que á vosotros digo, á todos las digo: Shomer.

#### PEREQ IOD DALET (CAPITULO 14)

1 Eran dos iamim antes de Pascua, xag jamatzot; y procuraban los rashé jakojanim y los soferim como le prenderian por ormá, y le matarian a Rabinu Melekh jaMashíax.

2 Y decían: No en xag, porque no se haga alboroto de am ja'aretz.

3 Y estando él en Bet-Ania en bet de Shime'ón el leproso, y sentado alrededor del tish vino una ishá teniendo un vaso de alabastro de unguento de nardo espique de mucho precio, y quebrando el alabastro, derramóselo sobre la rosh de Rabinu Melekh jaMashíax.

4 Y hubo algunos que en ka'as dijeron: ¿Para qué se ha hecho este desperdicio de unguento?

5 Porque podía esto ser vendido por más de trescientos denarios, y darse á los aniyim. Y refunfuñaban contra ella.

6 Mas Rabinu Melekh jaMashíax dijo: Dejadla: ¿por qué la fatigais? Ella ha hecho un de guemilut xasidim.

7 Que siempre tendréis los aniyim con vosotros, y cuando podéis, les haceeis maasim tovim; mas á mí no siempre me tendréis. [Devarim 15:11]

8 Esta ha hecho lo que podía: porque se ha anticipado á ungir mi basar para la kevrá. [Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshayá 53:11]

9 Amén, os digo que donde quiera que fuere predicada la Besorat jaGueulá en kol ja'aretz, también esto que ha hecho esta ishá, será dicho para memoria de ella.

10 Entonces Iejudá de Queriyot, uno de shneim asar, vino á los rashé jakojanim, para entregarselo.

11 Y ellos oyéndolo hubo xevdá, y dieron javtaxá que le darian matnat kesef. Y buscaba oportunidad como entregaria a Rabinu Melekh jaMashíax.

12 Y en rishón de xag jamatzot, [cuando preparaban Pesax, qorbán para moed zevax] sus talmidim le dicen: ¿Dónde quieres que vayamos á disponer para celebrar el Seder Pesax? [Shemot 12:1-11; Devarim 16:1-4]

13 Y envia Rabinu Melekh jaMashíax dos de sus talmidim, y les dice: Id á el shtetel, y os encontrará un hombre que lleva un cántaro de mayim; seguidle:

14 Y donde entrare, decid al baal bait: El Rabinu Melekh jaMashíax dice: ¿Dónde está mekóm liná donde he de celebrar el Seder Pesax con mis talmidim?

15 Y él os mostrará un gran cenáculo ya preparado: aderezad para nosotros allí.

16 Y fueron sus talmidim, y vinieron á el shtetel, y hallaron como Rabinu Melekh jaMashíax les había dicho; y aderezaron Pesax.

17 Y llegada la erev, Rabinu Melekh jaMashíax fue con shneim asar.

18 Y como se sentaron alrededor del tish en iexidut, y comiesen, dice Rabinu Melekh jaMashíax: Amén, os digo que uno de vosotros, okhel laxemí, me ha de entregar. [Tejilim 41:10(9)]

19 Entonces ellos comenzaron á tener agmat nefesh, y á decirle cada uno por sí á Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Por supuesto que no puedo ser yo?

20 Y Rabinu Melekh jaMashíax respondiendoles dijo: Es uno de shneim asar que moja conmigo en el plato. [Shemot 12:8; Tejilim 41:10(9)]

21 A la emet el Ben Adam [Mashíax, Danyel 7:13-14] va, como está de él escrito [Ieshayá 53:3; Danyel 9:26; Zexarya 12:10]: mas ¡ay de aquel hombre por quien el Ben Adam es entregado! mejor le fuera á aquel hombre, si nunca hubiera nacido.

**MASHÍAX, SE' PESAX DE LA BRIT XADASHÁ L'TZIAT OFRECE EL AFIKOMÉN Y LA COPA DE LA REDENCIÓN EN MEMORIA DEL QORBÁN DE SU NEFESH (IESHAYÁ 53:7,10)**

22 Y estando ellos comiendo, en la seudá de Mashíax, tomó Rabinu Melekh jaMashíax uno de los pedazos de matza, y recitando "jaMotzi", partió la matza del medio, y les dio a los talmidim el afikomén, y dijo: Tomad, esto es mi basar. [Shemot 12:8]

**DEVEIKUT CON D'S**

23 Y tomando la copa de la redención, habiendo dicho la barakhá, Rabinu Melekh jaMashíax les dio: y bebieron de él todos los talmidim.

24 Y Rabinu Melekh jaMashíax les dice: Jine dam jabrit (Shemot 24:8), es mi dam del, que lemaan rabim es derramada. (Ieshayá 53:11)

25 Amén, os digo que no beberé más del pri jaguefén de la vid hasta iom jajú, cuando lo beberé xadash en la Malkhut Elojim.

26 Y como hubieron cantado el Jalel, se salieron al monte de los Olivos.

27 Rabinu Melekh jaMashíax Entonces les dice: Todos seréis escandalizados en mí esta noche; porque escrito está: Heriré et jaroé utefutén jatzón (al pastor, y serán derramadas las ovejas). [Zexarya 13:7]

28 Mas después que me haya levantado vivo (en texiyá jaMashíax), iré delante de vosotros á Galil.

29 Entonces Shime'ón Kefa le dijo á Rabinu Melekh jaMashíax: Aunque todos sean escandalizados, mas no yo.

30 Y le dice Rabinu Melekh jaMashíax: Amén, te digo que tú, hoy, balaila jazé, antes que el targuenol haya cantado dos veces, harás jakh'xashá de mi shalosh paamim.

31 Mas él con mayor porfía decía: Si me fuere menester morir al kidush Elojim por ti, no haré jakh'xashá contra ti. también todos decían lo mismo.

32 Y vienen al lugar que se llama Gat-Shemená, y Rabinu Melekh jaMashíax dice á sus talmidim: Sentáos aquí, entretanto que yo voy a daven.

33 Y toma consigo á Kefa, y á Ia'aqov, y á Ioxanán, y comenzó á atemorizarse, y á angustiarse;

34 Y les dice: Es muy grande mi agmat nefesh hasta el punto de mavet: esperad aquí, y shomer.

35 Y yéndose un poco adelante se postró en tierra, e hizo daven, que si fuese posible, pasase de él aquella sha'á:

36 Y decía Rabinu Melekh jaMashíax: Abba, aví, todas las cosas son á ti posibles; traspasa de mí este kos [Ieshayá 51:17; 53:12]: empero no lo que yo quiero sino lo que tú.

37 Y Rabinu Melekh jaMashíax vino, y los halló durmiendo; y dice á Shime'ón Kefa: ¿duermes? ¿No tienes xozek para estar despierto una hora?

38 Sed shom'rim y haced daven, para que no entréis en nisaión: el rúax á es presto, mas la basar no es fuerte.

39 Y Rabinu Melekh jaMashíax volviéndose á ir, hizo daven, y dijo los mismos devarim. [14:36]

40 Y vuelto, los halló otra vez durmiendo, porque los ojos de ellos estaban cargados, y no tenían da'at con que responderle.

41 Y Rabinu Melekh jaMashíax vino la tercera (shilishyt) vez, y les dice: Dormid ya y descansad: basta, la sha'á es venida; Jine, el Ben Adam es traicionado á manos de los xoteim.

42 Levantáos, vamos: Jine el que me entrega está cerca.

43 Y luego, aún hablando Rabinu Melekh jaMashíax, vino Iejudá, que era uno de shneim asar, y con él una compañía con espadas y palos de parte de los rashé jakojanim, y de los soferim, y de los zekenim.

44 Y el que le entregaba les había dado ot comun diciendo: Al que yo de neshiká, aquel es; prendedle, y llevadle con seguridad.

45 Y como vino, se acercó luego á Rabinu Melekh jaMashíax y le dice: Rabí. Y le dio neshiká.

46 Entonces ellos echaron en Rabinu Melekh jaMashíax sus manos, y le prendieron.

47 Y uno de los que estaban allí sacando su xerev, hirió al eved del Kojén jaGadol, y le cortó la oreja.

48 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: ¿Como á shoded habeis salido con espadas y con palos á tomarme?

49 Cada dia estaba con vosotros enseñando en el Bet Miqdash, y no me tomasteis: pero, es así para que se cumplan las escrituras. [Ieshayá 53:7-12]

50 Entonces dejándo á Rabinu Melekh jaMashíax, todos huyeron.

UN TESTIGO, TAL VEZ EL AUTOR (HECHOS 12:12), ES DESCRITO

51 Empero un boxer seguía á Rabinu Melekh jaMashíax cubierto de una sabana sobre el basar desnudo: y le prendieron.

52 Mas el boxer, dejando la sabana, se huyó de ellos desnudo.

53 Y trajeron á Rabinu Melekh jaMashíax al Kojén jaGadol: y se juntaron á él todos los

rashé jakojanim, y los zekenim, y los soferim.

54 Empero Shime'ón Kefa siguió de lejos a Rabinu Melekh jaMashíax hasta dentro del patio del Kojén jaGadol: y estaba sentado con los servidores, y calentándose en jadlaká.

55 Y los rashé jakojanim, y todo el sanjedrín, buscaban algún edut contra Rabinu Melekh jaMashíax, para entregarle á onesh mavet; mas no le hallaban.

56 Porque muchos deçían edut sheker contra Rabinu Melekh jaMashíax; mas sus eduiot no concertaban.

57 Entonces levantándose unos, dieron edut sheker contra él, diciendo:

58 Nosotros le hemos oido decir: Yo traeré xurbán á este Bet Miqdash, que es hecho de iad de bené Adam, y en tsheloshea iamim edificaré otro hecho sin iad.

59 Mas ni aún así se concertaba el edut de ellos.

60 Entonces el Kojén jaGadol, levantándose en medio, preguntó á Rabinu Melekh jaMashíax diciendo: ¿No respondes algo á la edut que dicen estos contra ti?

61 Mas Rabinu Melekh jaMashíax callaba, y nada respondia. [Ieshayá 53:7-8] El Kojén jaGadol le volvió á preguntar, y le dice: ¿Eres tú el Mashíax, jaBen jaMevorakh?

62 Y Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Aní ju: y veréis al Ben Adam [Danyel 7:13-14] ioshev limín jaGuevurá [Tejilim 110:1] uva im anené jaShamayim (sentado á la diestra de la guevurá de Elojim, y viniendo en las nubes de Shamayim).

63 Entonces el Kojén jaGadol la kería á sus vestidos, dijo: ¿Qué más tenemos necesidad de edim? [Vayikrá 10:6; 21:10; 24:16; Bamidbar 14:6]

64 Oido habeis que cometió xilul jaShem: ¿Qué os parece? Y ellos todos condenaron á Rabinu Melekh jaMashíax diciendo que mereçía mishpat mavet. [Vayikrá 24:16]

65 Y algunos comenzaron á escupir en él, y cubrir su rostro, y á darle bofetadas, y decirle: Escuchemos un devar nevuá. Y los guardias le herian de bofetadas á Rabinu Melekh jaMashíax.

66 Y estando Shime'ón Kefa abajo, en el atrio, vino una de las criadas del Kojén jaGadol;

67 Y como vio á Kefa que se calentaba, mirándole, dice: Y tú con Iejoshúa de Natzeret estabas.

68 Mas el negó diciendo: No tengo da'at ni bina de lo que dices. Y se salió fuera á la entrada; y cantó el tarnegol.

69 Y la criada viéndole otra vez, comenzó á decir á los que estaban allí: Este es de ellos.

70 Mas él hizo jakh'xashá otra vez. Y poco después, los que estaban allí dijeron otra vez á Kefa: Verdaderamente tú eres de ellos; porque eres Guelilí.

71 Y él comenzó á decir k'lalea, y á jurar: No tengo da'at de este hombre de quien hablais.

72 Y el tarnegol cantó la segunda vez: y Kefa se acordó de la davar que Rabinu Melekh jaMashíax le había dicho: Antes que el tarnegol cante dos veces, me negarás, harás jakh'xashá, shalosh paamim: (Mk. 14:30) y pensando en esto, lloraba.

## PEREQ TET VAV (CAPITULO 15)

1 Luego por la boker, habiendo tenido consejo los rashé jakojanim con los zekenim, y con los soferim, y con todo el sanjedrín, luego de la akedea de Rabinu Melekh jaMashíax, le entregaron á Pilato. [Bereshyt 22:98]

2 Y Pilato le preguntó á Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Eres tú el melekh jaiejudim? Y respondiendo él, le dijo: Tú lo dices.

3 Y los rashé jakojanim le acusaban mucho.

4 Y le pregunto otra vez Pilato, diciendo: ¿No respondes algo? Mira de cuántas cosas te acusan.

5 Mas Rabinu Melekh jaMashíax ni aún con eso respondió, de modo que Pilato se maravillaba. [Ieshayá 53:7]

6 Empero en el dia de cada xag les soltaba un preso, cualquiera de quien ellos hicieran bakoshá.

7 Y había uno que se llamaba Bar-abá, preso con sus compañeros de motin, que habían hecho retzax en un mered.

8 Y viniendo la multitud, comenzó á pedir hiciese como siempre les había hecho.

9 Y Pilato les respondió, diciendo: ¿Quereis que os suelte al Melekh jaiejudim,

10 Porque conocia que por kiná le habían entregado los rashé jakojanim.

11 Mas los rashé jakojanim incitaron á la multitud, que les soltase antes á Bar-abá.

12 Y respondiendo Pilato, les dice otra vez: ¿Qué pues quereis que haga del que llamis Melekh jaiejudim?

13 Y ellos volvieron á dar voces: Sea talui al ja'etz. [Devarim 21:23]

14 Mas Pilato les decía: ¿Pues qué ra'á ha hecho? Y ellos daban más voces: Sea talui al ja'etz.

15 Y Pilato, queriendo satisfacer al pueblo, les soltó á Bar-abá, y entregó á Rabinu Melekh jaMashíax, después de azotarle, para ser talui al ja'etz.

16 Entonces los xialim llevaron á Rabinu Melekh jaMashíax dentro á la sala, es á saber, al pretorio y convocan toda la cohorte.

17 Y le visten de púrpura; y poniéndole un keter tejida de espinas,

18 Comenzaron luego a saludarle: Salve, Melekh jaiejudim.

19 Y le herian en la rosh con una caña, y escupian en él, y le adoraban hincadas las rodillas. [Tejilim 22:8, 17]

20 Y cuando le hubieron escarnecido, le desnudaron la [ropa de] púrpura y le vistieron sus propios vestidos, y le sacaron para crucificarle.

21 Y le pidieron los xialim á Shime'ón de Kirini que pasaba, padre de Alejandro y de

Rufu, que venía del campo, que cargase de Rabinu Melekh jaMashíax su 'etz. [Devarim 21:23; Ieshayá 53:4-5]

## LA JAGBÁ DEL MASHÍAX

22 Y llevan á Rabinu Melekh jaMashíax al lugar de Galgaltá, que declarado, quiere decir: Lugar de la Calavera.

23 Y le dieron á beber iayin mezclado con mirra: mas él no lo tomó. [Tejilim 69:22 (21); Mishlé 31:6]

24 Y cuando hubieron corgado sobre su etz á Rabinu Melekh jaMashíax, ixalkú vegadáv (érepartieron sus vestidos) v'apilú goral (echando suertes) sobre ellos, que llevaria cada uno. [Tejilim 22:19 (18)]

25 Y era la hora de las tres cuando le clavaron sobre ja'etz.

26 Y el título escrito de su causa era sobre su rosh; MELEKH JAIEJUDIM.

27 Y con él clavaron sobre otro etz, dos ladrones uno á su derecha, y otro á su izquierda.

28 Y se cumplió la escritura que dice: Y con los inicuos fue contado.

29 Y los que pasaban, le denostaban meneando sus cabezas, y diciendo: Ah, tú que derribas el Bet Miqdash de Elojim, y en sheloshá iamim lo edificas, [Tejilim 22:7; 109:25]

30 Sálvate á ti mismo, y desciende de ja'etz.

31 Y de esta manera también los rashé jakojanim escarneciendo deçían unos á otros, con los soferim á otros salvó, á sí mismo no se puede salvar. [Tejilim 22:7]

32 El Rabinu Melekh jaMashíax, Melekh de Yisrael, descienda ahora de ja'etz para que veamos y tengamos emuná. También los otros que habían sido corgados le demandaban. [Mk. 8:31]

33 Y cuando vino la hora de sexta fue xoshekh sobre toda ja'aretz, hasta la hora novena. [Amós 8:9]

34 Y á la hora de nona exclamó Rabinu Melekh jaMashíax con kol jagadol, diciendo: Elojí, Elojí, ¿lemmá shevaq'taní? que declarado, quiere decir: Elí Elí lamá 'azav'taní (Elojim mio, Elojim mio, ¿por qué me has desamparado? [Tejilim 22:1])

35 Y oyéndole unos de los que estaban [allí,] deçían: Jine, llama á Eliyaju janaví.

36 Y corrió uno, y empapando una esponja en xometz [Tejilim 69:21], y poniéndola en una caña, le dio á beber, diciendo: Dejad veamos si vendrá Eliyaju janaví á quitarle.

37 Mas Rabinu Melekh jaMashíax, con kol jagadol, espiró.

38 Entonces la paroxet del Bet Miqdash se rasgó en dos de alto á bajo.

39 Y el centurion, que estaba delante de él, viendo que había espirado así clamando, dijo: Verdaderamente este hombre era el Ben Elojim.

40 Y también estaban algunas nashim mirando de lejos; entre las cuales estaban Miriam de Magdala, y Miriam la em de Ia'aqov el menor, y de Iosí, y Shlomit;

41 Las cuales, estando aún Rabinu Melekh jaMashíax en Galil, le habían seguido [como

talmidot], y le servian; y otras muchas mujeres judías que juntamente con él habían subido á Ierushalayim.

42 Y cuando fue la erev, vi-bahlt, era la preparacion, es decir, la víspera del Shabat,

43 Iosef de Ramataim, miembro del Sanjedrín, que también esperaba la Malkhut Elojim, vino y osadamente con xozek vino á Pilato, y pidió la gufat de Iejoshúa.

44 Y Pilato se maravilló que Rabinu Melekh jaMashíax ya fuese niftar; y haciendo venir al centurion, preguntóle si Iejoshúa era ya niftar.

45 Y enterado del centurion, dio la gueviyá á Iosef: [Bereshyt 47:18]

46 El cual compró takh'rikhim, y quitándole, y bajando á Rabinu Melekh jaMashíax le envolvió en takh'rikhim, y le puso en un kever que estaba cavado en una peña; y revolvió una piedra á la delet del kever.

47 Y Miriam de Magdala, y Miriam em de Iosí, miraban donde era puesto Rabinu Melekh jaMashíax.

## PEREQ TET ZAYIN (CAPITULO 16)

### EL OJEL BASÍO DE SU RABINU

1 Y cuando pasó el Shabat, Miriam de Magdala, y Miriam em de Ia'aqov, y Shlomit, compraron especias aromáticas, para venir á ungirle.

2 Y en shaxarit, en el iom rishón de la shavúa, vienen a su kever, ya salido la shemesh.

3 Y deçían entre sí: ¿Quién nos revolverá la piedra de la entrada de su kever?

4 Y como miraron, ven la piedra revuelta; que era muy grande.

5 Y entrados en el kever, vieron un mancebo sentado al lado derecho, cubierto de una ropa larga blanca: y se espantaron.

6 Mas él les dice: No os asusteis: buscais á Iejoshúa de Netzaret, el que fue talui al ja'etz: se ha levantado en vida; no está aquí: Jine el lugar en donde le pusieron.

7 Mas id, decid á sus talmidim, y á Kefa, que él va antes que vosotros á Galil: allí le veréis, como os dijo.

8 Y ellas se fueron huyendo del sepulcro: porque las había tomado temblor y espanto; ni deçían nada á nadie, porque tenían miedo.

9 Mas como Rabinu Melekh jaMashíax resucito por la mañana, en el iom rishón, apareció primeramente á Miriam de Magdala de la cual había echado sheva shedim.

10 Yendo ella, lo hizo saber á los que habían estado con Rabinu Melekh jaMashíax, que estaban en avelut y llorando.

11 Y ellos como oyeron que Rabinu Melekh jaMashíax vivia, y que había sido visto de ella, no lo creyeron.

12 Mas después Rabinu Melekh jaMashíax apareció en otra forma á dos de ellos que iban caminando, yendo al campo.

13 Y ellos fueron y lo hicieron saber á los otros talmidim; y ni aún á ellos creyeron.

14 Finalmente Rabinu Melekh jaMashíax se apareció á los axad asar mismos, estando sentados alrededor del tish, y Rabinu Melekh jaMashíax censuróles por su falta de emuná, y keshí [Devarim 9:27] de sus levavot, que no hubiesen creído á los que le habían visto resucitado.

EL PLAN DEL MASHÍAX PARA KIRUV REXOKIM (TRAER A LOS LEJANOS) AL ABRIR LA SHUL DE MASHÍAX A TODAS LAS NACIONES DEL MUNDO; DESCRIPCIÓN DE LOS CREYENTES MESIÁNICOS

15 Y Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: Id kol jaolam; proclamad la Besorat jaGueulá á toda jabriá.

16 El que tenga emunea, y fuere sumergido en tevilá de teshuvá, recibirá ieszuat Elojeinu; mas el que no tenga emuná, será bajo guezar din de jarsha'á.

17 Y estas otot seguirán á los que tengan emuná: Besh'mí echarán fuera shedim; hablarán con leshonot xadashot (Hechos 2:4);

18 Quitarán nexashim: y si bebieren cosa mortífera, no les dañará: sobre los xolim pondrán sus manos, y darán refuá.

MASHÍAX ES LEVANTADO A LOS SHAMAYIM (Lk. 24:50-53; HECHOS 1:9-11)

19 Y adoneinu Iejoshúa, después que les habló fue recibido arriba en Shamayim, y v'iashav limín Adonay (sentóse á la diestra de Elojim). [Tejilim 110:1]

20 Y ellos, saliendo, proclamaron en todas partes, obrando con ellos Adonay, y confirmando la Besorat jaGueulá con las otot que se seguían.